

# First Epistle to the Corinthians

## Sahidic

## English (KJV)

1:1 παυλος παποστολος ετταρμ̄ μ̄-  
περχ̄ς ις̄ ρ̄ιτμ̄ πορω̄ μ̄πνουτε μ̄ν  
σωσθεν̄ς π̄σον

1:2 εῡς ρ̄ᾱῑ ν̄τεκκλησιᾱ μ̄πνουτε τᾱῑ  
ετ̄ωο̄π̄ ρ̄ν̄ κορινθος. νεττ̄β̄νη̄ ρ̄μ̄  
περχ̄ς ις̄ νετταρμ̄ ετοϋααβ̄. μ̄ν̄ ο̄ον̄  
νιμ̄ ετεπικαλεῑ μ̄πραν̄ μ̄πενχοεις̄ ις̄  
περχ̄ς ρ̄μ̄ μᾱ νιμ̄ ν̄ταῡ ν̄μ̄αν̄.

1:3 τεχαρις̄ ν̄ητ̄ν̄ μ̄ν̄ τ̄ρηνη̄ εβολ̄  
ρ̄ιτμ̄ π̄νουτε̄ πενειωτ̄ μ̄ν̄ π̄χοεις̄ ις̄  
περχ̄ς:

1:4 τ̄ω̄π̄ρ̄μ̄οτ̄ ν̄τμ̄ πανουτε̄ ν̄ο̄οεῑω̄  
νιμ̄ ρ̄αρωτ̄ν̄ ερ̄ᾱῑ ε̄ν̄ τεχαρις̄ μ̄πνου-  
τε τᾱῑ εν̄ταῡταας̄ ν̄ητ̄ν̄ ρ̄μ̄ περχ̄ς ις̄.

1:5̄ ξε̄ ρ̄ν̄ ρ̄ωβ̄ νιμ̄ ᾱτετ̄ν̄ρ̄μ̄μαο̄  
ν̄ρητ̄ϙ̄. ρ̄ν̄ ω̄αξε̄ νιμ̄ μ̄ν̄ σοο̄ν̄ νιμ̄

1:6̄ κατᾱ θε̄ εν̄τᾱ τ̄μ̄ν̄τ̄μ̄ν̄τρε̄ μ̄π-  
νουτε̄ τᾱχρο̄ ν̄ρητ̄τ̄ν̄τ̄ν̄.

1:7̄ ρ̄ωστε̄ ετ̄μ̄τρετ̄ν̄ω̄ω̄ω̄τ̄ ν̄λαᾱν̄ ν̄-  
ρ̄μ̄οτ̄ ε̄τετ̄ν̄δ̄ω̄ω̄τ̄ ρ̄ητ̄ϙ̄ μ̄πδ̄ω̄λ̄π̄ εβολ̄  
μ̄πενχοεις̄ ις̄ περχ̄ς

1:8̄ πᾱῑ ε̄τ̄νᾱτᾱχε̄ τ̄η̄ν̄τ̄ν̄ ε̄τετ̄ν̄χη̄κ̄  
εβολ̄ ε̄μ̄ν̄ νοβε̄ χ̄ῑ ε̄ρο̄ν̄ ε̄ρωτ̄ν̄ ω̄ᾱ  
περο̄ν̄ μ̄πενχοεις̄ ις̄ περχ̄ς:

1:9̄ ο̄ν̄πισ̄τος̄ πε̄ π̄νουτε̄ πᾱῑ εν̄ταϙ̄-  
τερ̄μ̄ τ̄η̄ν̄τ̄ν̄ εβολ̄ ρ̄ῑτοο̄τ̄ϙ̄ ε̄τ̄κοῑνω̄μ̄ιᾱ  
μ̄πεϙ̄ω̄η̄ρε̄ ις̄ περχ̄ς̄ πενχοεις̄:

1:10̄ τ̄η̄πᾱρᾱκᾱλεῑ λε̄ μ̄μ̄ω̄τ̄ν̄ ν̄ε̄ς̄ν̄η̄ν̄  
ρ̄ῑτμ̄ π̄ραν̄ μ̄πενχοεις̄ ις̄ περχ̄ς̄ ξε̄κᾱας̄  
ε̄τετ̄ν̄ε̄χω̄ μ̄πῑω̄ᾱξε̄ ν̄ο̄ν̄ω̄τ̄ τ̄η̄ρ̄τ̄ν̄. ν̄τε-  
τ̄μ̄ω̄ρ̄χ̄ ω̄ω̄πε̄ ν̄ρητ̄τ̄η̄ν̄τ̄ν̄. ν̄τετ̄ν̄ω̄ω̄πε̄  
λε̄ ε̄τετ̄ν̄ς̄β̄τω̄τ̄ ρ̄μ̄ πῑρη̄τ̄ ν̄ο̄ν̄ω̄τ̄ μ̄ν̄  
τ̄ν̄ω̄ω̄μ̄ν̄ ν̄ο̄ν̄ω̄τ̄.

1:11̄ ᾱν̄τᾱμο̄ῑ γ̄αρ̄ ε̄τ̄βε̄ τ̄η̄ν̄τ̄ν̄ ν̄α-  
ς̄ν̄η̄ν̄ εβολ̄ ρ̄ῑτοο̄το̄ν̄ ν̄νᾱχ̄λο̄ν̄ ξε̄ ο̄ν̄  
ρ̄ε̄ν̄τ̄των̄ ν̄ρητ̄τ̄η̄ν̄τ̄ν̄.

1:12̄ τ̄χω̄ λε̄ μ̄πᾱῑ ξε̄ πο̄ᾱ πο̄ᾱ μ̄-  
μ̄ω̄τ̄ν̄ χω̄ μ̄μο̄ς̄. ξε̄ ᾱνο̄κ̄ μ̄εν̄ ᾱν̄τ̄ πᾱ  
παυλος̄ ᾱνο̄κ̄ λε̄ ᾱν̄τ̄ πᾱ απολ̄λω̄. ᾱνο̄κ̄  
λε̄ ᾱν̄τ̄ πᾱ κ̄η̄φ̄ᾱ. ᾱνο̄κ̄ λε̄ ᾱν̄τ̄ πᾱ  
περχ̄ς̄.

1:1. Paul, called [to be] an apostle of Jesus Christ through the will of God, and Sosthenes [our] brother,

1:2 Unto the church of God which is at Corinth, to them that are sanctified in Christ Jesus, called [to be] saints, with all that in every place call upon the name of Jesus Christ our Lord, both theirs and ours:

1:3 Grace [be] unto you, and peace, from God our Father, and [from] the Lord Jesus Christ.

1:4 I thank my God always on your behalf, for the grace of God which is given you by Jesus Christ;

1:5 That in every thing ye are enriched by him, in all utterance, and [in] all knowledge;

1:6 Even as the testimony of Christ was confirmed in you:

1:7 So that ye come behind in no gift; waiting for the coming of our Lord Jesus Christ:

1:8 Who shall also confirm you unto the end, [that ye may be] blameless in the day of our Lord Jesus Christ.

1:9 God [is] faithful, by whom ye were called unto the fellowship of his Son Jesus Christ our Lord.

1:10. Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that ye all speak the same thing, and [that] there be no divisions among you; but [that] ye be perfectly joined together in the same mind and in the same judgment.

1:11 For it hath been declared unto me of you, my brethren, by them [which are of the house] of Chloe, that there are contentions among you.

1:12 Now this I say, that every one of you saith, I am of Paul; and I of Apollos; and I of Cephas; and I of Christ.

## First Epistle to the Corinthians

## Sahidic

### English (KJV)

1:13 μη πταυπω μπεχς. μη πτα  
σταυρου μπαυλος ζαρωτη. η πτα  
τετηχηβαπτισμα επραν μπαυλος.

1:14 †ω̅ρ̅ι̅ζ̅μ̅ο̅τ̅ χ̅ε̅ μ̅π̅ι̅β̅α̅π̅τ̅ι̅ζ̅ε̅ η̅λ̅α̅α̅ν̅  
μ̅μ̅ω̅τ̅η̅ η̅ς̅α̅ ε̅ρ̅ι̅ς̅π̅ο̅ς μ̅η̅ γ̅α̅ϊ̅ο̅ς.

1:15 ΧΕΚΑΔΑC ΕΝΝΕ ΟΥΔ ΧΘΟC ΧΕ ΝΤΑ-  
ΤΕΤΝΒΑΠΤΙΖΕ ΕΠΑΡΑΝ.

1:16 αἰβapтизε λε μπκεναι πστεφана  
μη̅νω̅с бε πτ̅σοο̅υη̅ αν χε αἰβapтизε  
πб̅ε.

1:17 ἡ τὰ περὶ γὰρ τῆσοῦτ ἀν ἐ-  
βαπτίζε. ἀλλὰ εὐαγγελίζε. ὁ οὐ-  
σοφία ἀν ἡγάγε. ἡκαὰς ἐννεψῶπε ἐφ-  
ψοῦετ ἡβὶ πεστὰυρος ἡπερ.

1:18 πωχε γαρ ὑπεστειρος οὐμν-  
 σοβ μεν πε ηνετναρε εβολ. παν δε  
 πετναουχαϊ. ουβου ντε πνουτε πε.

1:19 ϣηζ γαρ κε †πατακο †ντσοφια  
†νσοφος. τααθετει †ντμ†ντσαβε †ντσαβεευ.

1:20 εφτων σοφος. εφτων γραμμα-  
 τευς. εφτων συζητητης ητε πεδαιων.  
 μη μπε πνουτε ειρε ητσοφια μλκοςμος  
ησοβ.

1:21 ἐπειδὴ γὰρ οὐ τσοφία ὑμῶντε  
οὐ κεκροσμένος οὐκ ἐστὶν οὐτὴν τσοφία.  
ἀφ' ὧν ἀλλὰ οὐκ ἐστὶν οὐκ ἐστὶν οὐκ  
ἐστὶν οὐκ ἐστὶν οὐκ ἐστὶν οὐκ ἐστὶν οὐκ ἐστὶν

1:22 ΕΠΕΙΔΗ ΠΙΣΤΟΥΔΑΪ ΘΡΗΝΑΙΝ ΠΕΤΟΥ-  
ΑΙΤΙ ΜΜΟΥ. ΠΡΕΣΤΗΝ ΛΕ ΕΥΧΩΜΕ ΠΑ  
ΟΥΣΟΦΙΑ.

1:23 ἀνοῖν λε ἐνταψευοῦω μπε<sup>ς</sup>χς εἰς  
 ὁστανροῦ μμοq. πῖο<sup>ς</sup>νΔα<sup>ι</sup> μεν οὐσκ<sup>α</sup>ν-  
 Δαλ<sup>ο</sup>ν πα<sup>ν</sup> πε. οὐ<sup>μ</sup>πτ<sup>ς</sup>οβ λε πε πῃ-  
 ρε<sup>θ</sup>νο<sup>ς</sup>.

1:24 ἡ οὐ ρα β α ἰ λ ε ε τ τ α ρ μ μ η η ρ ε λ λ η η  
π ε χ ς ο υ δ ο μ η δ υ η τ ε π η ο υ τ ε π ε δ υ ω  
σ ο φ ι α η τ ε π η ο υ τ ε π ε.

1:25 **κ**ε **τ**μ̄ν̄τ̄ςοβ̄ **ἥ**τε **π**νοῦτε **ο**ῡμ̄ν̄-  
**τ**αβ̄ε **τ**ε **ἡ**ρο̄ο **ε**π̄ρω̄με. **α**γ̄ω **τ**μ̄ν̄τ̄ςω̄β̄  
**ἥ**τε **π**νοῦτε **σ**χοορ̄ **ἡ**ρο̄ο **ε**π̄ρω̄με.

1:13 Is Christ divided? was Paul crucified for you? or were ye baptized in the name of Paul?

1:14. I thank God that I baptized none of you,  
but Crispus and Gaius;

1:15 Lest any should say that I had baptized  
in mine own name.

1:16 And I baptized also the household of Stephanas: besides, I know not whether I baptized any other.

1:17. For Christ sent me not to baptize, but to preach the gospel: not with wisdom of words, lest the cross of Christ should be made of none effect.

1:18 For the preaching of the cross is to them that perish foolishness; but unto us which are saved it is the power of God.

1:19 For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and will bring to nothing the understanding of the prudent.

1:20 Where [is] the wise? where [is] the scribe? where [is] the disputer of this world? hath not God made foolish the wisdom of this world?

1:21 For after that in the wisdom of God the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of preaching to save them that believe.

1:22 For the Jews require a sign, and the Greeks seek after wisdom:

1:23 But we preach Christ crucified, unto the Jews a stumblingblock, and unto the Greeks foolishness;

1:24 But unto them which are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God, and the wisdom of God.

1:25 Because the foolishness of God is wiser than men; and the weakness of God is stronger than men.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

### English (KJV)

1:26 τετῆρωγῷ γὰρ ἐπετῆτω ὁ πᾶς  
σῆνῃ· καὶ οὐ πολλοὶ σοφοὶ ἐκλήθησαν  
κατὰ σαρκός· οὐ πολλοὶ δυνάτοιοι· οὐ πολλοὶ  
γεννητοὶ.

1:27 ἀλλὰ ὁ σοφὸς ἦτε κκοσμος· πάντα  
πνοῦτε σοτποῦ· καὶ ὁ ἄσθενος ἦτε  
κκοσμος· πάντα πνοῦτε σοτποῦ· καὶ ὁ  
ἐκλεκτός ἦτε κκοσμος· πάντα πνοῦτε  
σοτποῦ.

1:28 ἄνω ἡ ἐκλεκτοὶ ἦτε κκοσμος· οὐ  
καταβαλεῖς πάντα πνοῦτε σοτποῦ· καὶ  
ὁ ἐκλεκτός ἦτε κκοσμος· πάντα πνοῦτε  
σοτποῦ.

1:29 καὶ ὁ πᾶς λαὸς ἡ σαρκὸς  
οὐ καυχώμενος ἐκείνῳ.

1:30 ἡ τῶν ἁγίων καὶ ἡ τῶν ἁγίων  
ἐκλεκτοὶ ἦτε κκοσμος· πάντα πνοῦτε  
σοτποῦ· καὶ ὁ ἐκλεκτός ἦτε κκοσμος·  
πάντα πνοῦτε σοτποῦ.

1:31 καὶ κατὰ θεὸν ἐκλεκτός ὁ  
ἐκλεκτός ἦτε κκοσμος· πάντα πνοῦτε  
σοτποῦ· καὶ ὁ ἐκλεκτός ἦτε κκοσμος·  
πάντα πνοῦτε σοτποῦ.

2:1 ἀποκ· καὶ ὁ πᾶς λαὸς ἡ σαρκὸς  
οὐ καυχώμενος ἐκείνῳ· καὶ ὁ ἐκλεκτός  
ἦτε κκοσμος· πάντα πνοῦτε σοτποῦ· καὶ  
ὁ ἐκλεκτός ἦτε κκοσμος· πάντα πνοῦτε  
σοτποῦ.

2:2 ὁ πᾶς λαὸς ἡ σαρκὸς οὐ καυχώμενος  
ἐκείνῳ· καὶ ὁ ἐκλεκτός ἦτε κκοσμος·  
πάντα πνοῦτε σοτποῦ· καὶ ὁ ἐκλεκτός  
ἦτε κκοσμος· πάντα πνοῦτε σοτποῦ.

2:3 ἀποκ· καὶ ὁ πᾶς λαὸς ἡ σαρκὸς  
οὐ καυχώμενος ἐκείνῳ· καὶ ὁ ἐκλεκτός  
ἦτε κκοσμος· πάντα πνοῦτε σοτποῦ· καὶ  
ὁ ἐκλεκτός ἦτε κκοσμος· πάντα πνοῦτε  
σοτποῦ.

2:4 ἄνω πατὴρ καὶ ὁ πᾶς λαὸς ἡ  
σαρκὸς οὐ καυχώμενος ἐκείνῳ· καὶ ὁ  
ἐκλεκτός ἦτε κκοσμος· πάντα πνοῦτε  
σοτποῦ· καὶ ὁ ἐκλεκτός ἦτε κκοσμος·  
πάντα πνοῦτε σοτποῦ.

2:5 καὶ κατὰ θεὸν ἐκλεκτός ὁ  
ἐκλεκτός ἦτε κκοσμος· πάντα πνοῦτε  
σοτποῦ· καὶ ὁ ἐκλεκτός ἦτε κκοσμος·  
πάντα πνοῦτε σοτποῦ.

2:6 ἐκλεκτός καὶ ὁ πᾶς λαὸς ἡ  
σαρκὸς οὐ καυχώμενος ἐκείνῳ· καὶ ὁ  
ἐκλεκτός ἦτε κκοσμος· πάντα πνοῦτε  
σοτποῦ· καὶ ὁ ἐκλεκτός ἦτε κκοσμος·  
πάντα πνοῦτε σοτποῦ.

1:26 For ye see your calling, brethren, how  
that not many wise men after the flesh, not  
many mighty, not many noble, [are called]:

1:27 But God hath chosen the foolish things  
of the world to confound the wise; and God  
hath chosen the weak things of the world to  
confound the things which are mighty;

1:28 And base things of the world, and things  
which are despised, hath God chosen, [yea],  
and things which are not, to bring to nought  
things that are:

1:29 That no flesh should glory in his  
presence.

1:30 But of him are ye in Christ Jesus, who of  
God is made unto us wisdom, and  
righteousness, and sanctification, and  
redemption:

1:31 That, according as it is written, He that  
glorieth, let him glory in the Lord.

2:1. And I, brethren, when I came to you,  
came not with excellency of speech or of  
wisdom, declaring unto you the testimony of  
God.

2:2 For I determined not to know any thing  
among you, save Jesus Christ, and him  
crucified.

2:3 And I was with you in weakness, and in  
fear, and in much trembling.

2:4 And my speech and my preaching [was]  
not with enticing words of man's wisdom, but  
in demonstration of the Spirit and of power:

2:5 That your faith should not stand in the  
wisdom of men, but in the power of God.

2:6. Howbeit we speak wisdom among them  
that are perfect: yet not the wisdom of this  
world, nor of the princes of this world, that  
come to nought:

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

2:7 ΑΛΛΑ ΕΝΩΑΧΕ ΝΟΥΣΟΦΙΑ ΝΤΕ Π-  
ΝΟΥΤΕ ΖΗ ΟΥΜΥΣΤΗΡΙΟΝ. ΤΑΪ ΕΤΖΗΠ  
ΤΕΝΤΑ ΠΝΟΥΤΕ ΠΟΡΧΣ ΕΒΟΛ ΖΑΘΗ  
ΝΗΑΪΩΝ ΕΠΕΝΕΟΟΥ.

2:8 ΤΑΪ ΕΤΕΜΠΕ ΛΑΑΥ ΝΑΡΧΩΝ ΝΤΕ  
ΠΕΪΔΙΩΝ ΣΟΥΩΝΣ. ΕΝΕΝΤΑΥΣΟΥΩΝΣ ΓΑΡ  
ΠΕΥΗΑΣΤΑΥΡΟΥ ΑΝ ΝΕ ΜΠΧΟΕΙΣ ΜΠΕΟΟΥ.

2:9 ΑΛΛΑ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΤΣΗΖ ΧΕ ΝΕΤΕ  
ΜΠΕ ΒΑΔ ΝΑΥ ΕΡΟΟΥ. ΝΕΤΕ ΜΠΕ ΜΑΑΧΕ  
ΣΟΤΜΟΥ. ΝΕΤΕ ΜΠΟΥΑΔΕ ΕΖΡΑΪ ΕΧΜ  
ΠΖΗΤ ΝΡΩΜΕ ΝΑΪ ΕΝΤΑ ΠΝΟΥΤΕ ΣΒΤΩΤΟΥ  
ΝΠΕΤΜΕ ΜΜΟΥ.

2:10 Α ΠΝΟΥΤΕ ΓΑΡ ΒΟΔΠΟΥ ΝΑΝ ΕΒΟΛ  
ΖΪΤΜ ΠΕΠΝΑ. ΠΕΠΝΑ ΓΑΡ ΖΟΤΖΤ ΝΗΚΑ  
ΝΙΜ ΑΥΩ ΝΕΘΗΠ ΝΤΕ ΠΝΟΥΤΕ.

2:11 ΝΙΜ ΓΑΡ ΝΡΩΜΕ ΠΕΤΣΟΟΥΝ ΝΗΑ  
ΠΡΩΜΕ ΕΙΜΗΤΕΙ ΠΕΠΝΑ ΜΠΡΩΜΕ ΕΤΗΖΗΤΩ.  
ΤΑΪ ΟΝ ΤΕ ΘΕ ΝΗΑ ΠΝΟΥΤΕ ΜΠΕ ΛΑΑΥ  
ΣΟΥΩΝΟΥ ΝΣΑ ΠΕΠΝΑ ΜΠΝΟΥΤΕ.

2:12 ΑΝΟΝ ΛΕ ΝΤΑΝΧΪ ΑΝ ΜΠΕΠΝΑ Μ-  
ΠΕΕΙΚΟΣΜΟΣ. ΑΛΛΑ ΠΕΠΝΑ ΠΕΒΟΛ ΜΠ-  
ΝΟΥΤΕ. ΧΕΚΑΔΣ ΕΝΕΕΙΜΕ ΕΝΕΝΤΑ ΠΝΟΥΤΕ  
ΧΑΡΙΖΕ ΜΜΟΥ ΝΑΝ.

2:13 ΕΤΕ ΝΑΪ ΝΕΤΗΩΑΧΕ ΝΖΗΤΟΥ. ΖΗ  
ΖΕΝΩΑΧΕ ΑΝ ΝΤΣΒΩ ΝΣΟΦΙΑ ΝΡΩΜΕ.  
ΑΛΛΑ ΖΗ ΖΕΝΤΣΒΩ ΜΠΝΑ. ΕΝΩΩΝΒ Ν-  
ΖΕΝΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΝ ΕΖΕΝΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ.

2:14 ΟΥΨΥΧΙΚΟΣ ΛΕ ΝΡΩΜΕ ΜΕΩΩΠ  
ΕΡΟΥ ΝΗΑ ΠΕΠΝΑ ΜΠΝΟΥΤΕ. ΟΥΜΗΤΣΟΒ  
ΓΑΡ ΝΑΩ ΤΕ. ΑΥΩ ΜΗΒΟΜ ΜΜΟΥ ΕΕΙΜΕ  
ΧΕ ΣΕΑΝΑΚΡΙΝΕ ΜΜΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΩΣ.

2:15 ΠΕΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ ΛΕ ΩΑΩΑΝΑΚΡΙΝΕ  
ΜΕΝ ΝΟΥΟΝ ΝΙΜ. ΝΤΟΥ ΛΕ ΜΕΡΕ ΛΑΑΥ  
ΑΝΑΚΡΙΝΕ ΜΜΟΥ.

2:16 ΝΙΜ ΓΑΡ ΠΕΝΤΑΩΣΟΥΝ ΠΖΗΤ ΜΠ-  
ΧΟΕΙΣ ΠΑΪ ΕΤΝΑΤΣΕΒΕΕΙΑΤΩ ΕΒΟΛ. ΑΝΟΝ  
ΛΕ ΟΥΝΤΑΝ ΜΜΑΥ ΜΠΜΕΕΥΕ ΜΠΕΧΣ.

3:1 ΑΝΟΚ ΖΩ ΝΑΣΗΝΥ ΜΠΩΒ ΜΒΟΜ  
ΕΩΑΧΕ ΝΜΗΝΤΗ ΖΩΣ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ. ΑΛΛΑ  
ΖΩΣ ΣΑΡΚΙΚΟΣ ΖΩΣ ΚΟΥΪ ΖΗ ΠΕΧΣ.

3:2 ΑΙΤΣΕΤΗ ΕΡΩΤΕ ΝΟΥΖΡΕ ΑΝ. ΝΕ Μ-  
ΠΑΤΕΤΝΕΩΒ ΜΒΟΜ ΓΑΡ ΠΕ. ΑΛΛΑ ΤΕΝΟΥ  
ΟΝ ΕΜΠΑΤΕΤΝΕΩΒ ΜΒΟΜ.

### English (KJV)

2:7 But we speak the wisdom of God in a mystery, [even] the hidden [wisdom], which God ordained before the world unto our glory:

2:8 Which none of the princes of this world knew: for had they known [it], they would not have crucified the Lord of glory.

2:9 But as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him.

2:10 But God hath revealed [them] unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.

2:11 For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.

2:12 Now we have received, not the spirit of the world, but the spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God.

2:13 Which things also we speak, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Ghost teacheth; comparing spiritual things with spiritual.

2:14 But the natural man receiveth not the things of the Spirit of God: for they are foolishness unto him: neither can he know [them], because they are spiritually discerned.

2:15 But he that is spiritual judgeth all things, yet he himself is judged of no man.

2:16 For who hath known the mind of the Lord, that he may instruct him? But we have the mind of Christ.

3:1. And I, brethren, could not speak unto you as unto spiritual, but as unto carnal, [even] as unto babes in Christ.

3:2 I have fed you with milk, and not with meat: for hitherto ye were not able [to bear it], neither yet now are ye able.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

### English (KJV)

3:3 ε̅τε̅ι̅ γ̅αρ̅ ἡ̅τε̅τῆ̅ρ̅ε̅ν̅κα̅ρ̅κ̅ι̅κο̅ς̅ ρ̅ο̅π̅ο̅υ̅  
γ̅αρ̅ ο̅υ̅ῆ̅κ̅ω̅ς̅ ρ̅ι̅ †̅τ̅ω̅ν̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅τῆ̅ν̅. μ̅η̅  
ἡ̅τε̅τῆ̅ρ̅ε̅ν̅κα̅ρ̅κ̅ι̅κο̅ς̅ ἀ̅ν̅. ἀ̅γ̅ω̅ ε̅τε̅τῆ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ε̅  
κα̅τα̅ ρ̅ω̅μ̅ε̅.

3:4 ρ̅ο̅τ̅αν̅ γ̅αρ̅ ε̅ρ̅ω̅αν̅ ο̅υ̅α̅ χ̅ο̅ο̅ς̅ χ̅ε̅  
ἀ̅νο̅κ̅ μ̅ε̅ν̅ ἀ̅ν̅ ἡ̅ πα̅ π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅. κ̅ε̅ο̅υ̅α̅ Δ̅ε̅ χ̅ε̅  
ἀ̅ν̅ ἡ̅ πα̅ ἀ̅πο̅λ̅λ̅ω̅. μ̅η̅ ἡ̅τε̅τῆ̅ρ̅ε̅ν̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ἀ̅ν̅.

3:5 ο̅υ̅ ὅ̅ε̅ π̅ε̅ ἀ̅πο̅λ̅λ̅ω̅. ο̅υ̅ Δ̅ε̅ π̅ε̅  
π̅α̅υ̅λ̅ο̅ς̅. ἀ̅λ̅λ̅α̅ ρ̅ε̅ν̅δ̅ι̅α̅κ̅ω̅ν̅ ἡ̅ ε̅α̅τε̅τῆ̅-  
π̅ι̅σ̅τε̅υ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅ο̅τ̅ο̅υ̅. ἀ̅γ̅ω̅ π̅ο̅υ̅α̅  
π̅ο̅υ̅α̅ ἡ̅θ̅ε̅ ε̅ν̅τ̅α̅ π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ †̅ ἡ̅α̅ρ̅:

3:6 ἀ̅νο̅κ̅ ἀ̅ἱ̅τ̅ω̅δ̅ε̅ ἀ̅πο̅λ̅λ̅ω̅ π̅ε̅ν̅τ̅α̅ρ̅τ̅ς̅ο̅.  
ἀ̅λ̅λ̅α̅ π̅ν̅ο̅υ̅τε̅ π̅ε̅ν̅τ̅α̅ρ̅α̅υ̅ζ̅α̅ν̅ε̅.

3:7 ρ̅ω̅σ̅τε̅ ὅ̅ε̅ μ̅πα̅ π̅ε̅τ̅τ̅ω̅δ̅ε̅ ἀ̅ν̅ π̅ε̅  
ο̅υ̅Δ̅ε̅ μ̅πα̅ π̅ε̅τ̅τ̅ς̅ο̅ ἀ̅ν̅ π̅ε̅. ἀ̅λ̅λ̅α̅ π̅ν̅ο̅υ̅τε̅  
π̅ε̅ ε̅τ̅α̅υ̅ζ̅α̅ν̅ε̅.

3:8 π̅ε̅τ̅τ̅ω̅δ̅ε̅ Δ̅ε̅ μ̅ῆ̅ π̅ε̅τ̅τ̅ς̅ο̅ ο̅υ̅α̅ π̅ε̅.  
π̅ο̅υ̅α̅ Δ̅ε̅ π̅ο̅υ̅α̅ ἡ̅α̅χ̅ι̅ μ̅π̅ε̅ρ̅β̅ε̅κ̅ε̅ κα̅τα̅  
π̅ε̅ρ̅β̅ῖ̅ς̅:

3:9 ἀ̅νο̅ν̅ ρ̅ε̅ν̅ω̅β̅ρ̅ρ̅ρ̅ω̅β̅ γ̅αρ̅ ἡ̅τε̅ π̅-  
ν̅ο̅υ̅τε̅ ο̅υ̅μ̅α̅ ἡ̅ο̅υ̅ο̅ε̅ι̅ ἡ̅τε̅ π̅ν̅ο̅υ̅τε̅ π̅ε̅.  
ἡ̅τε̅τῆ̅ρ̅ο̅υ̅κ̅ω̅τ̅ ἡ̅τε̅ π̅ν̅ο̅υ̅τε̅.

3:10 κα̅τα̅ π̅ε̅ρ̅μ̅ο̅τ̅ ἡ̅τε̅ π̅ν̅ο̅υ̅τε̅ ε̅ν̅-  
τ̅α̅υ̅τ̅α̅α̅ρ̅ ἡ̅α̅ι̅ ρ̅ω̅ς̅ σο̅φο̅ς̅ ἡ̅α̅ρ̅χ̅ι̅τε̅κ̅τ̅ω̅ν̅:  
ἀ̅ἱ̅κ̅ω̅ ε̅ρ̅α̅ἱ̅ ἡ̅τε̅ς̅ῆ̅τε̅ ο̅υ̅ῆ̅δ̅ε̅ Δ̅ε̅ κ̅ω̅τ̅  
ε̅χ̅ω̅ς̅. π̅ο̅υ̅α̅ Δ̅ε̅ π̅ο̅υ̅α̅ μ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅β̅ω̅υ̅τ̅ χ̅ε̅  
ε̅ρ̅κ̅ω̅τ̅ ἡ̅α̅υ̅ ἡ̅ρ̅ε̅.

3:11 μ̅ῆ̅δ̅ο̅μ̅ γ̅αρ̅ ἡ̅λ̅α̅α̅υ̅ ε̅κα̅κ̅ε̅ς̅ῆ̅τε̅  
ε̅ρ̅α̅ἱ̅ πα̅ρα̅τε̅τ̅κῆ̅ ε̅ρ̅α̅ἱ̅ ε̅τε̅ πα̅ἱ̅ π̅ε̅ ἱ̅ς̅  
π̅ε̅χ̅ς̅.

3:12 ε̅ϋ̅χε̅ ο̅υ̅ῆ̅ ο̅υ̅α̅ Δ̅ε̅ ἡ̅α̅κ̅ω̅τ̅ ε̅χ̅ῆ̅  
τε̅ἱ̅ς̅ῆ̅τε̅. ο̅υ̅ῆ̅ο̅υ̅β̅. ο̅υ̅ρ̅α̅τ̅. ρ̅ε̅ν̅ε̅ν̅ε̅μ̅ε̅.  
ρ̅ε̅ν̅ω̅ε̅. ο̅υ̅χ̅ο̅ρ̅τ̅ο̅ς̅ ο̅υ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ε̅.

3:13 π̅ρ̅ω̅β̅ μ̅π̅ο̅υ̅α̅ π̅ο̅υ̅α̅ ἡ̅α̅ο̅υ̅ω̅ῆ̅  
ε̅β̅ο̅λ̅. π̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ γ̅αρ̅ ἡ̅α̅ο̅υ̅ο̅ῆ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ χ̅ε̅  
ε̅ρ̅ἡ̅α̅δ̅ω̅λ̅π̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῆ̅ τ̅α̅τε̅. ἀ̅γ̅ω̅ π̅ρ̅ω̅β̅  
μ̅π̅ο̅υ̅α̅ π̅ο̅υ̅α̅ ἡ̅θ̅ε̅ ε̅τ̅ῳ̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. π̅κ̅ω̅ρ̅τ̅  
π̅ε̅τ̅ἡ̅λ̅ο̅κ̅ι̅μ̅α̅ζ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ς̅.

3:14 π̅ε̅τε̅ρε̅ π̅ε̅ρ̅β̅ω̅β̅ ἡ̅α̅δ̅ω̅ πα̅ἱ̅ ε̅ν̅-  
τ̅α̅ρ̅κ̅ο̅τ̅ῳ̅ ῥ̅ἡ̅α̅χ̅ι̅ ἡ̅ο̅υ̅β̅ε̅κ̅ε̅.

3:15 π̅ε̅τε̅ρε̅ π̅ε̅ρ̅β̅ω̅β̅ ἡ̅α̅ρ̅ω̅κ̅ῳ̅ ῥ̅ἡ̅α̅†̅ο̅ς̅.  
ἡ̅τ̅ο̅ς̅ Δ̅ε̅ ῥ̅ἡ̅α̅ο̅υ̅λ̅α̅ἱ̅. ἡ̅τε̅ῖ̅ρ̅ε̅ Δ̅ε̅ ρ̅ω̅ς̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅μ̅ π̅κ̅ω̅ρ̅τ̅:

3:3 For ye are yet carnal: for whereas [there is] among you envying, and strife, and divisions, are ye not carnal, and walk as men?

3:4 For while one saith, I am of Paul; and another, I [am] of Apollos; are ye not carnal?

3:5. Who then is Paul, and who [is] Apollos, but ministers by whom ye believed, even as the Lord gave to every man?

3:6 I have planted, Apollos watered; but God gave the increase.

3:7 So then neither is he that planteth any thing, neither he that watereth; but God that giveth the increase.

3:8 Now he that planteth and he that watereth are one: and every man shall receive his own reward according to his own labour.

3:9 For we are labourers together with God: ye are God's husbandry, [ye are] God's building.

3:10 According to the grace of God which is given unto me, as a wise masterbuilder, I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon.

3:11. For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ.

3:12 Now if any man build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay, stubble;

3:13 Every man's work shall be made manifest: for the day shall declare it, because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what sort it is.

3:14 If any man's work abide which he hath built thereupon, he shall receive a reward.

3:15 If any man's work shall be burned, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

### English (KJV)

3:16 ἢ τέτις σοὺν ἂν ἔῃ ἢ τέτις πρὸς  
ὑμῶν. ἀλλὰ πάλιν ὑμῶν οὐκ ἔστι  
ἡ γὰρ τῆς.

3:17 περὶ τῶν ὑμῶν ὑμῶν παῖ  
ὑμῶν. πρὸς γὰρ ὑμῶν  
οὐκ ἔστι ἐν τῇ πε.

3:18 ὑμῶν ἡ ἀλήθεια ἐξ ἀπατάς ὑμῶν.  
περὶ τῶν ὑμῶν ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστι  
ἡ γὰρ τῆς μαρτυρίας ὑμῶν περὶ τῶν  
ἐν τῇ περὶ τῶν.

3:19 σοφία γὰρ ὑμῶν οὐκ ἔστι  
σοφία τῆς ἀλήθειας. ἡ γὰρ ἡ  
περὶ τῶν ὑμῶν οὐκ ἔστι περὶ τῶν.

3:20 ἀλλὰ οὐκ ἔστι περὶ τῶν ὑμῶν  
ὑμῶν οὐκ ἔστι περὶ τῶν ὑμῶν

3:21 ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν  
ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν

3:22 πᾶς γὰρ πᾶς πε. εἴτε παῖ  
ὑμῶν. εἴτε ἀπολλῶν. εἴτε κηφᾶ. εἴτε κοῖ  
ὑμῶν. εἴτε ὡν. εἴτε ὑμῶν. εἴτε περὶ τῶν.  
εἴτε περὶ τῶν. πᾶς πᾶς πε.

3:23 ἡ γὰρ ἡ περὶ τῶν. περὶ τῶν  
ἡ περὶ τῶν πε:

3:16. Know ye not that ye are the temple of  
God, and [that] the Spirit of God dwelleth in  
you?

3:17 If any man defile the temple of God, him  
shall God destroy; for the temple of God is  
holy, which [temple] ye are.

3:18. Let no man deceive himself. If any man  
among you seemeth to be wise in this world,  
let him become a fool, that he may be wise.

3:19 For the wisdom of this world is  
foolishness with God. For it is written, He  
taketh the wise in their own craftiness.

3:20 And again, The Lord knoweth the  
thoughts of the wise, that they are vain.

3:21. Therefore let no man glory in men. For  
all things are yours;

3:22 Whether Paul, or Apollos, or Cephas, or  
the world, or life, or death, or things present,  
or things to come; all are yours;

3:23 And ye are Christ's; and Christ [is]  
God's.

4:1 ταῖς τε ὅς μαρτυροῦν ὅτι ὑμῶν  
ὑμῶν. ἀλλὰ οὐκ ἔστι περὶ τῶν ὑμῶν  
ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν

4:2 ἐν τῇ περὶ τῶν ὑμῶν οὐκ ἔστι  
ὑμῶν οὐκ ἔστι περὶ τῶν ὑμῶν

4:3 ἀλλὰ οὐκ ἔστι περὶ τῶν ὑμῶν  
ὑμῶν οὐκ ἔστι περὶ τῶν ὑμῶν ὑμῶν  
ὑμῶν οὐκ ἔστι περὶ τῶν ὑμῶν

4:4 ἡ γὰρ ἡ περὶ τῶν ὑμῶν ὑμῶν  
ὑμῶν οὐκ ἔστι περὶ τῶν ὑμῶν ὑμῶν  
ὑμῶν οὐκ ἔστι περὶ τῶν ὑμῶν

4:5 ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν  
ὑμῶν οὐκ ἔστι περὶ τῶν ὑμῶν ὑμῶν  
ὑμῶν οὐκ ἔστι περὶ τῶν ὑμῶν ὑμῶν  
ὑμῶν οὐκ ἔστι περὶ τῶν ὑμῶν ὑμῶν

4:1. Let a man so account of us, as of the  
ministers of Christ, and stewards of the  
mysteries of God.

4:2 Moreover it is required in stewards, that a  
man be found faithful.

4:3 But with me it is a very small thing that I  
should be judged of you, or of man's  
judgment: yea, I judge not mine own self.

4:4 For I know nothing by myself; yet am I  
not hereby justified: but he that judgeth me is  
the Lord.

4:5 Therefore judge nothing before the time,  
until the Lord come, who both will bring to  
light the hidden things of darkness, and will  
make manifest the counsels of the hearts: and  
then shall every man have praise of God.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

4:6 παῖ ὧς πασιν ἡ ταῖς τοῦ ἑμοῦ  
ἑαυτῷ καὶ ἡ ἀπολλῶ ἐβέ τῇ.  
ἑκαὰς ἐτενεσθὼ ἡ τῇ ἐτῶρο  
ἐπετῆς ἑ ἡ οὐα ὡς ὡς ἡ οὐα  
οὐα ὡς οὐα.

4:7 ἡ γὰρ πετῶ κρινε ἡ οὐ. οὐ ὧς  
πετῶ οὐτῶ ἐμῶ τῇ. ὡς ἀκρῶ.  
ἀρὼ κῶς ὡς ἡ οὐ ὡς ἐμῶ.

4:8 ἡ τῇ. ἡ τῇ. ἡ τῇ. ἡ τῇ.  
ἀτῇ. ἀτῇ. ἡ τῇ. ὧς ὡς  
ἀτῇ. ἡ τῇ. ἡ τῇ. ὡς ἡ τῇ.

4:9 ἀρῶ γὰρ ἡ τα πῶς καὶ ἡ  
ἀποστόλος ἡ ὡς ἡ ἡ. ὡς  
ἀρῶ ἡ τῇ. ἡ τῇ. ὡς ἡ τῇ.

4:10 ἀρῶ ἀρῶς ἐβέ περῶ. ἡ τῇ  
ὧς ἡ τῇ. ὡς ἡ τῇ. ἀρῶ τῇ  
ὡς. ἡ τῇ. ὧς τῇ. ἡ τῇ  
τῇ. ἀρῶ ὧς τῇ.

4:11 ὡς ἡ τῇ. τῇ. τῇ. τῇ.  
τῇ. τῇ. τῇ. τῇ. ὡς. τῇ  
τῇ. τῇ.

4:12 τῇ. ἐρῶ ὡς ἡ πῶς ἡ  
ἡ. ὡς ὡς ἡ τῇ. ὡς.  
ἐρῶ ὡς τῇ. ὡς.

4:13 ἐρῶ ὡς. τῇ. ὡς ὡς ἡ  
ἡ. ὡς ἡ τῇ. ὡς ὡς ὡς  
ἀρῶ ὡς ὡς ἡ ὡς ὡς.

4:14 ἡ τῇ. ὡς ὡς ἡ τῇ. ὡς  
ἡ. ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς  
ἡ. ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς.

4:15 καὶ ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς  
τῇ. ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς.  
ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς.

4:16 τῇ. ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς  
τῇ. ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς ὡς.

### English (KJV)

4:6 And these things, brethren, I have in a figure transferred to myself and [to] Apollos for your sakes; that ye might learn in us not to think [of men] above that which is written, that no one of you be puffed up for one against another.

4:7. For who maketh thee to differ [from another]? and what hast thou that thou didst not receive? now if thou didst receive [it], why dost thou glory, as if thou hadst not received [it]?

4:8 Now ye are full, now ye are rich, ye have reigned as kings without us: and I would to God ye did reign, that we also might reign with you.

4:9 For I think that God hath set forth us the apostles last, as it were appointed to death: for we are made a spectacle unto the world, and to angels, and to men.

4:10 We [are] fools for Christ's sake, but ye [are] wise in Christ; we [are] weak, but ye [are] strong; ye [are] honourable, but we [are] despised.

4:11 Even unto this present hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no certain dwellingplace;

4:12 And labour, working with our own hands: being reviled, we bless; being persecuted, we suffer it:

4:13 Being defamed, we intreat: we are made as the filth of the world, [and are] the offscouring of all things unto this day.

4:14. I write not these things to shame you, but as my beloved sons I warn [you].

4:15 For though ye have ten thousand instructors in Christ, yet [have ye] not many fathers: for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel.

4:16 Wherefore I beseech you, be ye followers of me.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

4:17 ετβε παϊ αϊτ̄νη̄νεῡτιμο̄θεος̄ νη̄τη̄ν  
ετε̄ παϊ̄ πε̄ πᾱω̄νρε̄ μ̄με̄ριτ̄. ᾱνω̄ μ̄-  
πισ̄τος̄ ρ̄μ̄ π̄χο̄εις̄. παϊ̄ ε̄τ̄νᾱτ̄ρε̄τ̄η̄ρ-  
π̄μ̄ε̄ε̄νε̄ η̄νᾱρ̄ιο̄ο̄νε̄ ε̄τ̄ρ̄μ̄ πε̄χ̄ς. η̄ε̄  
ε̄τ̄τ̄ς̄β̄ω̄ μ̄μ̄ος̄ ρ̄η̄ νεκ̄κ̄λ̄η̄ς̄ιᾱ τη̄ρο̄ῡ ρ̄μ̄  
μᾱ η̄μ̄.

4:18 ρ̄ως̄ εν̄τ̄η̄ν̄ῡ λε̄ αν̄ω̄αρ̄ω̄τ̄η̄  
ᾱρ̄ο̄ῑνε̄ χ̄ῑςε̄ η̄ρ̄η̄τ̄

4:19 τ̄η̄ν̄ῡ λε̄ ω̄αρ̄ω̄τ̄η̄ ρ̄η̄ ο̄ῡβ̄ε̄π̄η̄  
ερ̄ω̄αν̄ π̄χο̄εις̄ ρ̄ρ̄η̄ᾱς̄. η̄τᾱεῑμε̄ αν̄ επ̄-  
ω̄ᾱξε̄ η̄η̄ε̄τ̄χο̄ςε̄ η̄ρ̄η̄τ̄. ᾱλ̄λ̄ᾱ τε̄ῡβο̄μ̄.

4:20 τ̄μ̄η̄τε̄ρο̄ γ̄αρ̄ μ̄π̄νο̄ῡτε̄ η̄ε̄ς̄ρ̄η̄-  
ω̄ᾱξε̄ αν̄. ᾱλ̄λ̄ᾱ ρ̄η̄ ο̄ῡβο̄μ̄.

4:21 ο̄ῡ πε̄τε̄τ̄η̄ο̄ῡᾱω̄ς̄. τᾱεῑ ω̄αρ̄ω̄τ̄η̄  
ρ̄η̄ ο̄ῡβ̄ε̄ρω̄β̄ χ̄η̄ ρ̄η̄ ο̄ῡᾱγᾱπ̄η̄ μ̄η̄ ο̄ῡπ̄η̄ᾱ  
μ̄μ̄η̄τ̄ρ̄μ̄ρᾱω̄.

5:1 σε̄σω̄τ̄μ̄ ρ̄ω̄ εῡπο̄ρ̄η̄ᾱ η̄ρ̄η̄τ̄τη̄ν̄ῡτ̄η̄  
ᾱνω̄ ο̄ῡπο̄ρ̄η̄ᾱ η̄τε̄εῑμ̄η̄νε̄ εν̄ς̄ρ̄η̄ η̄κε̄ρ̄ε̄θ̄-  
η̄ος̄ αν̄. ρ̄ω̄ς̄τε̄ ε̄τ̄ρε̄ ο̄ῡᾱ χ̄ῑθ̄ῑμε̄ μ̄-  
πε̄φ̄εῑω̄τ̄.

5:2 ᾱνω̄ η̄τ̄ω̄τ̄η̄ τε̄τ̄η̄χο̄ςε̄ η̄ρ̄η̄τ̄ ᾱνω̄  
η̄τ̄ᾱτε̄τ̄η̄ρ̄η̄η̄βε̄ αν̄ η̄ρ̄ο̄ῡο̄. χ̄ε̄κᾱᾱς̄ εῡε̄φ̄η̄  
ρ̄η̄τε̄τ̄η̄μ̄η̄τε̄ μ̄π̄ε̄ν̄τᾱφ̄εῑρε̄ μ̄π̄ε̄εῑρ̄ω̄β̄.

5:3 αν̄ο̄κ̄ γ̄αρ̄ εν̄τ̄ρ̄ᾱτε̄τ̄η̄ν̄ῡτ̄η̄ αν̄ ρ̄μ̄  
π̄σω̄μᾱ. ε̄ῑρ̄ᾱτε̄τ̄η̄ν̄ῡτ̄η̄ λε̄ ρ̄μ̄ πε̄π̄η̄ᾱ.  
ᾱιο̄ῡω̄ ε̄ῑκ̄ρ̄η̄νε̄ ρ̄ως̄ ε̄ῑρ̄ᾱτ̄η̄τ̄η̄ν̄ῡτ̄η̄ μ̄π̄ε̄ν̄-  
τᾱφ̄εῑρε̄ μ̄π̄ε̄εῑρ̄ω̄β̄ η̄τε̄ῑρε̄.

5:4 ε̄ᾱτε̄τ̄η̄ς̄ω̄ο̄ῡρ̄ ε̄ρ̄ο̄ῡη̄ εν̄ε̄τ̄η̄ερ̄η̄ν̄ῡ ρ̄μ̄  
π̄ρᾱη̄ μ̄π̄ε̄ν̄χο̄εις̄ ῑς̄ πε̄χ̄ς̄ μ̄η̄ πᾱπ̄η̄ᾱ μ̄η̄  
τ̄βο̄μ̄ μ̄π̄ε̄ν̄χο̄εις̄ ῑς̄.

5:5 ε̄τ̄ μ̄πᾱϊ̄ η̄τε̄εῑμ̄η̄νε̄ μ̄π̄ς̄ᾱτᾱνᾱς̄ εῡ-  
τᾱκο̄ η̄τ̄ς̄αρ̄ξ̄. χ̄ε̄ ε̄ρε̄ πε̄π̄η̄ᾱ ο̄ῡχᾱϊ̄ ρ̄μ̄  
πε̄ρ̄ο̄ο̄ῡ μ̄π̄ε̄ν̄χο̄εις̄ ῑς̄ πε̄χ̄ς̄.

5:6 η̄η̄ᾱνο̄ῡ πε̄τ̄η̄ω̄ο̄ῡω̄ο̄ῡ αν̄: η̄τε̄τ̄η̄-  
σο̄ο̄ῡη̄ αν̄ χ̄ε̄ ω̄ᾱρε̄ ο̄ῡκο̄ῡϊ̄ η̄θᾱβ̄ τ̄ρε̄  
πο̄ῡω̄ω̄μ̄ τη̄ρ̄η̄ ϣ̄η̄.

5:7 ϣ̄η̄ μ̄π̄η̄ᾱβ̄ η̄ᾱς̄ ε̄βο̄λ̄ η̄ρ̄η̄τ̄ τη̄ν̄ῡτ̄η̄  
χ̄ε̄ ε̄τε̄τ̄η̄ε̄ω̄ω̄πε̄ η̄ο̄ῡο̄ω̄ω̄μ̄ η̄β̄ρ̄ρε̄ κᾱτᾱ  
θε̄ εν̄τε̄τ̄η̄ρ̄ε̄νᾱθᾱβ̄: καῑγᾱρ̄ ᾱν̄ω̄ω̄ω̄τ̄  
μ̄π̄ε̄ν̄πᾱς̄χᾱ ρ̄ᾱρο̄η̄ πε̄χ̄ς̄.

### English (KJV)

4:17. For this cause have I sent unto you Timotheus, who is my beloved son, and faithful in the Lord, who shall bring you into remembrance of my ways which be in Christ, as I teach every where in every church.

4:18 Now some are puffed up, as though I would not come to you.

4:19 But I will come to you shortly, if the Lord will, and will know, not the speech of them which are puffed up, but the power.

4:20 For the kingdom of God [is] not in word, but in power.

4:21 What will ye? shall I come unto you with a rod, or in love, and [in] the spirit of meekness?

5:1. It is reported commonly [that there is] fornication among you, and such fornication as is not so much as named among the Gentiles, that one should have his father's wife.

5:2 And ye are puffed up, and have not rather mourned, that he that hath done this deed might be taken away from among you.

5:3 For I verily, as absent in body, but present in spirit, have judged already, as though I were present, [concerning] him that hath so done this deed,

5:4 In the name of our Lord Jesus Christ, when ye are gathered together, and my spirit, with the power of our Lord Jesus Christ,

5:5 To deliver such an one unto Satan for the destruction of the flesh, that the spirit may be saved in the day of the Lord Jesus.

5:6 Your glorying [is] not good. Know ye not that a little leaven leaveneth the whole lump?

5:7. Purge out therefore the old leaven, that ye may be a new lump, as ye are unleavened. For even Christ our passover is sacrificed for us:



## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

5:8 ρωστε μαρπρωα ρη ουθαβ αν η-  
ας. ουδε ρη ουθαβ αν ηκακια ρι πο-  
νηρια. αλλα ρη ρεναθαβ ητββο ριμε:

5:9 αϊςραϊ ηητη ρη τεπιστολη κε  
μπτωρ μη πορνος.

5:10 ου παντως ειχω μμος κε μпор-  
нос μπεϊκοςμος. η μμαϊτο ηρογο. η  
ηρεφτωρπ. η ηρεφωμμε ειλωλον. εωχε  
ερε ειε ωμμε ερωτη ει εβολ ρμ  
πκοςμος.

5:11 τενοу δε ηταϊςραϊ ηητη κε μ-  
πτωρ μη ουα ευμοуτε ероφ κε оусон  
πε. εωμπε ουπορнос πε. η ηρεφωμμε  
ειλωλον. η μμαϊто ηρογο. η ηρεφ-  
сагоу. η ηρεφτρε. η ηρεφτωρп. παϊ η-  
тееμμε ουδε μπρωμ μμαφ.

5:12 ου γαρ ерої πε екpиe ηηετρїβολ.  
αуω ηετρїгоуη αν. ητωτη κpиe ηηετ-  
ρїгоуη

5:13 πноуτε δε ηακpиe ηηετρїβολ qї  
μποηнос εβολ ηρηттнyтн:

6:1 οуη οуа ηατολμα εβολ ηρηт-  
тнyтн еоуηтq оуρωб μη πεθїтоуωq  
εхїραп ρι ηρεqxї ηбонс ауω ρи ηετ-  
оуааb ан.

6:2 η ηтетηсооуη ан κε ηетоуааb  
ηетηακpиe μпκοςμος. ауω εωхе еуηа-  
κpиe μпκοςμος ρїωттнyтн ηтетημпωа  
ан ηρεηкоуї μμα ηтгап.

6:3 ηтетηсооуη ан κε тпηακpиe ηρεη-  
аггелос еμπαтнпωρ епа πκοςμος.

6:4 εωμπε бе оуηтнyтн μмау ηρεη-  
ρωб ηте пβиос ηетсоуq ρη теккλнcиa  
ηаї маθμсооу.

6:5 ειχω μμος еуμїπε ηητη. таї те  
е μη λαау ηсофос ηρηттнyтн παї  
еηηαубμбom ελiακpиe ηтμηте μπεq-  
сон.

6:6 αλλα οуη оусон хїрап μη πεq-  
сон. ауω παї ρи ηαпистос.

### English (KJV)

5:8 Therefore let us keep the feast, not with  
old leaven, neither with the leaven of malice  
and wickedness; but with the unleavened  
[bread] of sincerity and truth.

5:9 I wrote unto you in an epistle not to  
company with fornicators:

5:10 Yet not altogether with the fornicators  
of this world, or with the covetous, or  
extortioners, or with idolaters; for then must  
ye needs go out of the world.

5:11 But now I have written unto you not to  
keep company, if any man that is called a  
brother be a fornicator, or covetous, or an  
idolater, or a railer, or a drunkard, or an  
extortioner; with such an one no not to eat.

5:12 For what have I to do to judge them also  
that are without? do not ye judge them that  
are within?

5:13 But them that are without God judgeth.  
Therefore put away from among yourselves  
that wicked person.

6:1. Dare any of you, having a matter against  
another, go to law before the unjust, and not  
before the saints?

6:2 Do ye not know that the saints shall judge  
the world? and if the world shall be judged by  
you, are ye unworthy to judge the smallest  
matters?

6:3 Know ye not that we shall judge angels?  
how much more things that pertain to this life?

6:4 If then ye have judgments of things  
pertaining to this life, set them to judge who  
are least esteemed in the church.

6:5 I speak to your shame. Is it so, that there  
is not a wise man among you? no, not one that  
shall be able to judge between his brethren?

6:6 But brother goeth to law with brother,  
and that before the unbelievers.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

6:7 η̅λ̅η̅ μ̅ε̅ν̅ ρ̅ω̅ ο̅υ̅ψ̅ω̅ω̅τ̅ η̅η̅τ̅η̅  
πε̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅η̅η̅τ̅η̅τ̅η̅ ρ̅α̅π̅ μ̅η̅ η̅ε̅τ̅η̅ρ̅η̅ν̅. ε̅τ̅β̅ε̅  
ο̅υ̅ ρ̅ω̅ σ̅ε̅ν̅α̅χ̅ι̅τ̅η̅ν̅τ̅η̅ α̅ν̅ η̅β̅ο̅ν̅ς̅. ε̅τ̅β̅ε̅ ο̅υ̅  
ρ̅ω̅ σ̅ε̅ν̅α̅ρ̅ε̅β̅ τ̅η̅ν̅τ̅η̅ α̅ν̅.

6:8 α̅λ̅λ̅α̅ η̅τ̅ω̅τ̅η̅ η̅ε̅τ̅χ̅ι̅ η̅β̅ο̅ν̅ς̅. α̅ν̅ω̅  
ε̅τ̅ψ̅ω̅β̅ε̅ α̅ν̅ω̅ πα̅ι̅ η̅η̅ε̅τ̅η̅ς̅η̅ν̅.

6:9 η̅ η̅τ̅ε̅τ̅η̅ς̅ο̅ο̅υ̅ν̅ α̅ν̅ χ̅ε̅ η̅ρ̅ε̅ψ̅χ̅ι̅ η̅β̅ο̅ν̅ς̅  
η̅α̅κ̅λ̅η̅ρ̅ο̅ν̅ο̅μ̅ι̅ α̅ν̅ η̅τ̅μ̅η̅τ̅ε̅ρ̅ο̅ μ̅η̅π̅ο̅υ̅τ̅ε̅.  
μ̅η̅ρ̅η̅λ̅α̅ν̅α̅. ο̅υ̅δ̅ε̅ μ̅η̅ πο̅ρ̅ν̅ο̅ς̅. ο̅υ̅δ̅ε̅ μ̅η̅  
ρ̅ε̅ψ̅ψ̅μ̅ψ̅ε̅ ε̅ι̅δ̅ω̅λ̅ο̅ν̅. ο̅υ̅δ̅ε̅ μ̅η̅ πο̅ε̅ικ̅.  
ο̅υ̅δ̅ε̅ μ̅η̅ μ̅α̅λ̅α̅κο̅ς̅. ο̅υ̅δ̅ε̅ μ̅η̅ ρ̅ε̅ψ̅η̅κο̅τ̅κ̅  
μ̅η̅ ρ̅ο̅ο̅ν̅τ̅.

6:10 ο̅υ̅δ̅ε̅ μ̅η̅ ρ̅ε̅ψ̅ω̅ψ̅τ̅. ο̅υ̅δ̅ε̅ μ̅η̅  
μ̅α̅ι̅το̅ η̅ρ̅ο̅ν̅ο̅. ο̅υ̅δ̅ε̅ μ̅η̅ ρ̅ε̅ψ̅τ̅ρ̅ε̅. ο̅υ̅δ̅ε̅  
μ̅η̅ ρ̅ε̅ψ̅α̅ρ̅ο̅ν̅. ο̅υ̅δ̅ε̅ μ̅η̅ ρ̅ε̅ψ̅τω̅ρ̅η̅ η̅α̅-  
κ̅λ̅η̅ρ̅ο̅ν̅ο̅μ̅ι̅ η̅τ̅μ̅η̅τ̅ε̅ρ̅ο̅ μ̅η̅π̅ο̅υ̅τ̅ε̅.

6:11 α̅ν̅ω̅ πα̅ι̅ η̅ε̅τ̅ε̅τ̅η̅ η̅ρ̅η̅το̅ν̅ πε̅.  
α̅λ̅λ̅α̅ α̅τ̅ε̅τ̅η̅χ̅ε̅κ̅μ̅ τ̅η̅ν̅τ̅η̅. α̅λ̅λ̅α̅ α̅τ̅ε̅τ̅η̅-  
τ̅β̅β̅ο̅. α̅λ̅λ̅α̅ α̅τ̅ε̅τ̅η̅τ̅μ̅α̅ε̅ιο̅ ρ̅μ̅ π̅ρα̅ν̅ μ̅-  
π̅ε̅ν̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ ι̅ς̅. α̅ν̅ω̅ ρ̅μ̅ π̅ε̅π̅η̅α̅ μ̅π̅ε̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅:

6:12 ρ̅ω̅β̅ η̅μ̅ ε̅ξ̅ε̅σ̅τ̅ε̅ι̅ πα̅ι̅. α̅λ̅λ̅α̅ ρ̅ω̅β̅  
η̅μ̅ ρ̅η̅ο̅ψ̅ρε̅ α̅ν̅. ρ̅ω̅β̅ η̅μ̅ ε̅ξ̅ε̅σ̅τ̅ε̅ι̅ πα̅ι̅  
α̅λ̅λ̅α̅ η̅τ̅η̅α̅κα̅ λ̅α̅α̅ν̅ α̅ν̅ ε̅ρ̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ ε̅ρ̅ο̅ι̅.

6:13 η̅β̅ι̅ η̅ο̅ν̅ο̅ο̅μ̅ η̅θ̅η̅. α̅ν̅ω̅ θ̅η̅ η̅η̅β̅ι̅  
η̅ο̅ν̅ο̅ο̅μ̅. π̅ο̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅ λ̅ε̅ τα̅ι̅ μ̅η̅η̅ε̅ε̅ι̅κο̅ο̅υ̅ε̅  
ψ̅η̅α̅ο̅ν̅ο̅ς̅ψ̅ο̅ν̅. π̅ς̅ω̅μ̅α̅ η̅τ̅ο̅ψ̅ η̅τ̅πο̅ρ̅η̅α̅ α̅ν̅  
α̅λ̅λ̅α̅ μ̅η̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ α̅ν̅ω̅ π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ μ̅π̅ς̅ω̅μ̅α̅.

6:14 α̅ π̅ο̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅ λ̅ε̅ το̅ν̅η̅ς̅ π̅ε̅ν̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅.  
α̅ν̅ω̅ ψ̅η̅α̅το̅ν̅ο̅ς̅η̅ ρ̅ι̅τ̅η̅ τ̅ε̅ψ̅β̅ο̅μ̅:

6:15 η̅τ̅ε̅τ̅η̅ς̅ο̅ο̅υ̅ν̅ α̅ν̅ χ̅ε̅ η̅ε̅τ̅η̅ς̅ω̅μ̅α̅ μ̅-  
μ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ μ̅π̅ε̅χ̅ς̅ η̅ε̅τα̅ψ̅ι̅ β̅ε̅ η̅μ̅μ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ μ̅-  
π̅ε̅χ̅ς̅ τα̅α̅α̅ν̅ μ̅μ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ μ̅πο̅ρ̅η̅η̅ η̅η̅ε̅ς̅ψ̅ω̅π̅ε̅

6:16 η̅ η̅τ̅ε̅τ̅η̅ς̅ο̅ο̅υ̅ν̅ α̅ν̅ χ̅ε̅ η̅ε̅τ̅τ̅ω̅β̅ε̅  
μ̅μ̅ο̅ψ̅ ε̅τ̅πο̅ρ̅η̅η̅ ο̅ν̅ς̅ω̅μ̅α̅ η̅ο̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅ πε̅.  
π̅ε̅χ̅α̅ψ̅ γ̅αρ̅ χ̅ε̅ σ̅ε̅ν̅α̅ψ̅ω̅π̅ε̅ μ̅π̅ε̅ς̅η̅α̅ν̅ ε̅ν̅-  
ς̅α̅ρ̅ξ̅ η̅ο̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅.

6:17 η̅ε̅τ̅τ̅ω̅β̅ε̅ λ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ψ̅ ε̅π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ ο̅ν̅-  
π̅η̅α̅ η̅ο̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅ πε̅.

### English (KJV)

6:7 Now therefore there is utterly a fault among you, because ye go to law one with another. Why do ye not rather take wrong? why do ye not rather [suffer yourselves to] be defrauded?

6:8 Nay, ye do wrong, and defraud, and that [your] brethren.

6:9 Know ye not that the unrighteous shall not inherit the kingdom of God? Be not deceived: neither fornicators, nor idolaters, nor adulterers, nor effeminate, nor abusers of themselves with mankind,

6:10 Nor thieves, nor covetous, nor drunkards, nor revilers, nor extortioners, shall inherit the kingdom of God.

6:11 And such were some of you: but ye are washed, but ye are sanctified, but ye are justified in the name of the Lord Jesus, and by the Spirit of our God.

6:12 All things are lawful unto me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any.

6:13 Meats for the belly, and the belly for meats: but God shall destroy both it and them. Now the body [is] not for fornication, but for the Lord; and the Lord for the body.

6:14 And God hath both raised up the Lord, and will also raise up us by his own power.

6:15 Know ye not that your bodies are the members of Christ? shall I then take the members of Christ, and make [them] the members of an harlot? God forbid.

6:16 What? know ye not that he which is joined to an harlot is one body? for two, saith he, shall be one flesh.

6:17 But he that is joined unto the Lord is one spirit.

## First Epistle to the Corinthians

## Sahidic

### English (KJV)

6:18 πωτ εβολ ητπορνια. νοβε ημ  
εтере πρωμε παααυ σεμπβολ ηπσωμα.  
πετπορνευε Δε ητου ερηνοβε επερσωμα  
μαγαας.

6:19 η̅ η̅ ΤΕΤ̅Η̅Ν̅C̅O̅O̅Υ̅Η̅ Α̅Η̅ Χ̅Ε̅ Π̅Ε̅Τ̅Η̅Ν̅C̅Ω̅Μ̅Α̅  
 Π̅Ρ̅Π̅Ε̅ Π̅Ε̅ Μ̅Π̅Ε̅Π̅Ν̅Α̅ Ε̅Τ̅Ο̅Υ̅Α̅Δ̅Β̅ Ε̅Τ̅Η̅<sup>2</sup>Ζ̅Η̅Τ̅Η̅Τ̅Η̅Υ̅Τ̅Η̅.  
 Π̅Α̅Ι̅ Ε̅Ν̅Τ̅Α̅Τ̅Ε̅Τ̅Η̅Χ̅Ι̅Τ̅Ç̅ Ε̅Β̅Ο̅Λ̅ Ζ̅Ι̅Τ̅ Μ̅ Π̅Ν̅ΟΥ̅Τ̅Ε̅.  
 Δ̅Υ̅Ω̅ Η̅Τ̅Ε̅Τ̅Η̅Π̅Ω̅Τ̅Η̅ Α̅Η̅:

6:20 ἀντὶ τῆς τῆς γὰρ χάριτος.  
 ὅτι οὖν ἐκ τῆς χάριτος πενήτωμα:

6:18 Flee fornication. Every sin that a man doeth is without the body; but he that committeth fornication sinneth against his own body.

6:19 What? know ye not that your body is the temple of the Holy Ghost [which is] in you, which ye have of God, and ye are not your own?

6:20 For ye are bought with a price: therefore glorify God in your body, and in your spirit, which are God's.

7:1 ετβε πεντατετηςζαϊου λε παϊ  
 ναπουc μπρωμε ετμχωζ εσζιμε.

7:2 ετθε μπορνια λε μαρε πουα  
 πουα χī ναq нтеqсгīме. аѡ μαρε  
 τοуει τοуει χī нас μπεсгзāī.

7:3 πρῶτον μαρεσῇ ὑπετερος ἡτε-  
 ρῶμε. ὁμοίως δὲ τκερῶμε μαρεσῇ  
 ὑπετερος ὑπερδῷ.

7:4 τερζιμε ο μπχοις αν μπερσωμα  
αλλα περαι̣ πε. ρομοιως λε μπραι̣ ο  
μπχοις αν μπερσωμα. αλλα τερζιμε  
τε.

7:5 ὑπάρχεις νετρηνὴ εἰσιντε ὁ οὐ-  
 γωνῆ πρὸς οὐοειγ χε ἐтетнесрче елє-  
 γλнλ. аѡ он ѣтетпєι етоуи нетρηнъ  
 хе ꙗне псатанас пиразе мωтѣ етвє  
 тетнмнтатамарте.

7:6 παῖ λε εἶπω μοϑ κατα ου-  
κυναγνωμη. ηκατα ουερσαρνε αν:

7:7 τοῦτο γὰρ ἐστὶν ῥῶμεν καὶ ὡς πε-  
 νταρε. ἀλλὰ οὐκ ἔστι ποτα ποτα οὐ-  
 χαρισμα ἐβόλ ὁ γὰρ πνοῦτε. οὐα μὲν  
 ὁ γὰρ. καὶ δὲ πενταρε.

7:8 †χω δε ἡμῶς ἡνετεμῆτορ σζῖμε  
 ἡν πεχῖρα χε πανοῦς παυ εβω ἡταζε  
 ρω.

7:9 εγωπε δε ενσεναιεγκρατερε αν μ-  
μοον μαρονχι. πανον χι γαρ εζουε-  
ρωκχ.

7:1. Now concerning the things whereof ye wrote unto me: [It is] good for a man not to touch a woman.

7:2 Nevertheless, [to avoid] fornication, let every man have his own wife, and let every woman have her own husband.

7:3 Let the husband render unto the wife due benevolence: and likewise also the wife unto the husband.

7:4 The wife hath not power of her own body, but the husband: and likewise also the husband hath not power of his own body, but the wife.

7:5 Defraud ye not one the other, except [it be] with consent for a time, that ye may give yourselves to fasting and prayer; and come together again, that Satan tempt you not for your incontinency.

7:6 But I speak this by permission, [and] not of commandment.

7:7 For I would that all men were even as I myself. But every man hath his proper gift of God, one after this manner, and another after that.

7:8 I say therefore to the unmarried and widows, It is good for them if they abide even as I.

7:9 But if they cannot contain, let them marry: for it is better to marry than to burn.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

7:10 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲭⲓ ⲗⲉ ⲛⲁⲣⲁⲓⲥⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ.  
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲭⲟⲓⲥ. ⲉⲧⲙⲧⲣⲉ ⲧⲉⲥⲓⲙⲉ  
ⲛⲱⲣⲭ ⲉⲡⲉⲥⲓⲁⲓ.

7:11 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲉϣⲱⲁⲛⲛⲱⲣⲭ ⲙⲁⲣⲉⲥⲃⲱ  
ⲛⲧⲉⲓⲣⲉ. ⲛ ⲛⲥⲓⲱⲧⲏ ⲉⲡⲉⲥⲓⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲡⲣⲟⲟⲩⲧ  
ⲉⲧⲙⲧⲣⲉⲓⲕⲱ ⲛⲥⲱⲓ ⲛⲧⲉⲓⲥⲓⲙⲉ:

7:12 ⲛⲭⲱ ⲗⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲙⲡⲕⲉⲥⲉⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ  
ⲙⲡⲭⲟⲓⲥ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉϣⲏⲧⲁⲓ  
ⲙⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲥⲓⲙⲉ ⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲟⲩⲱϣ  
ⲉⲃⲱ ⲛⲙⲙⲁⲓ ⲙⲡⲣⲧⲣⲉⲥⲗⲟ ⲓⲁⲣⲟⲥ.

7:13 ⲁⲩⲱ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲥⲓⲙⲉ ⲉϣⲏⲧⲁⲥ ⲙⲙⲁⲩ  
ⲛⲟⲩⲓⲁⲓ ⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲓⲟⲩⲱϣ ⲉⲃⲱ  
ⲛⲙⲙⲁⲥ ⲙⲡⲣⲧⲣⲉⲥⲗⲟ ⲓⲁ ⲡⲓⲁⲓ.

7:14 ⲁⲓⲧⲃⲃⲟ ⲓⲁⲣ ⲛⲃⲓ ⲡⲓⲁⲓ ⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ  
ⲓⲛ ⲧⲉⲥⲓⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲧⲃⲃⲟ ⲛⲃⲓ ⲧⲉⲥⲓⲙⲉ  
ⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲙ ⲡⲥⲟⲛ. ⲉϣⲭⲉ ⲙⲡⲉ ⲉⲓⲉ ⲛⲉⲧⲏ  
ϣⲏⲣⲉ ⲓⲛⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲥⲉ  
ⲟⲩⲁⲁⲃ.

7:15 ⲉϣⲭⲉ ⲡⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲗⲉ ⲛⲁⲡⲱⲣⲭ. ⲙⲁ  
ⲣⲉⲓⲡⲱⲣⲭ. ⲉⲛⲓⲟ ⲁⲛ ⲛⲓⲓⲙⲓⲁⲗ ⲛⲃⲓ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ  
ⲧⲥⲱⲛⲉ ⲓⲛ ⲛⲉⲉⲓⲓⲱⲃ ⲛⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ. ⲛⲧⲁ ⲛⲭⲟⲓⲥ  
ⲓⲁⲣ ⲧⲁⲓⲙⲏ ⲓⲛ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ.

7:16 ⲟⲩ ⲓⲁⲣ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉⲥⲟⲟⲩⲏ ⲙⲙⲟⲓ ⲧⲉ  
ⲥⲓⲙⲉ. ⲙⲏ ⲧⲉⲛⲁϣⲧⲟⲩⲭⲉ ⲛⲟⲩⲓⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩ  
ⲡⲉⲧⲕⲥⲟⲟⲩⲏ ⲙⲙⲟⲓ ⲡⲓⲁⲓ ⲙⲏ ⲕⲛⲁϣⲧⲟⲩⲭⲉ  
ⲧⲉⲕⲥⲓⲙⲉ.

7:17 ⲉⲓⲙⲏ ⲛⲟⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲛⲭⲟⲓⲥ ⲧⲉϣ ⲡⲟⲩⲁ  
ⲡⲟⲩⲁ ⲙⲙⲟⲥ. ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛⲟⲉ ⲉⲛⲧⲁ ⲡ  
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲓⲙⲉⲓ ⲙⲁⲣⲉⲓⲙⲟⲟⲩⲉ ⲙⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ  
ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲧⲱϣ ⲙⲙⲟⲥ ⲓⲛ ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ  
ⲛⲓⲙ.

7:18 ⲁⲩⲧⲉⲓⲙ ⲟⲩⲁ ⲉⲓⲥⲃⲃⲏⲩ ⲙⲡⲣⲧⲣⲉⲓ  
ⲓⲟⲃⲥⲓ. ⲁⲩⲧⲉⲓⲙ ⲟⲩⲁ ⲉⲓⲟ ⲛⲁⲧⲥⲃⲃⲉ ⲙⲡⲣ  
ⲧⲣⲉⲓⲥⲃⲃⲏⲧⲓ.

7:19 ⲡⲥⲃⲃⲉ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲙⲏⲧⲁⲧ  
ⲥⲃⲃⲉ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲁⲣⲉⲓ ⲉⲛⲉⲛ  
ⲧⲟⲗⲏ ⲙⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.

7:20 ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲓⲙ ⲡⲧⲱⲓⲙ ⲉⲛⲧⲁⲩ  
ⲧⲁⲓⲙⲉⲓ ⲛⲓⲛⲧⲓ ⲙⲁⲣⲉⲓⲥⲃⲱ ⲛⲓⲛⲧⲓ.

7:21 ⲁⲩⲧⲁⲓⲙⲉⲓ ⲉⲕⲟ ⲛⲓⲓⲙⲓⲁⲗ ⲙⲡⲣⲧⲣⲉⲓ  
ⲣⲣⲟⲟⲩϣ ⲛⲁⲕ. ⲁⲗⲗⲁ ⲕⲁⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛⲃⲟⲙ  
ⲙⲙⲟⲕ ⲉⲣⲣⲓⲙⲓⲣⲉ ϣⲣⲱ ⲛⲓⲟⲩⲟ.

### English (KJV)

7:10. And unto the married I command, [yet] not I, but the Lord, Let not the wife depart from [her] husband:

7:11 But and if she depart, let her remain unmarried, or be reconciled to [her] husband: and let not the husband put away [his] wife.

7:12 But to the rest speak I, not the Lord: If any brother hath a wife that believeth not, and she be pleased to dwell with him, let him not put her away.

7:13 And the woman which hath an husband that believeth not, and if he be pleased to dwell with her, let her not leave him.

7:14 For the unbelieving husband is sanctified by the wife, and the unbelieving wife is sanctified by the husband: else were your children unclean; but now are they holy.

7:15 But if the unbelieving depart, let him depart. A brother or a sister is not under bondage in such [cases]: but God hath called us to peace.

7:16 For what knowest thou, O wife, whether thou shalt save [thy] husband? or how knowest thou, O man, whether thou shalt save [thy] wife?

7:17. But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk. And so ordain I in all churches.

7:18 Is any man called being circumcised? let him not become uncircumcised. Is any called in uncircumcision? let him not be circumcised.

7:19 Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.

7:20 Let every man abide in the same calling wherein he was called.

7:21 Art thou called [being] a servant? care not for it: but if thou mayest be made free, use [it] rather.

## First Epistle to the Corinthians

## Sahidic

### English (KJV)

7:22 πρῶτα γὰρ ἐνταῦτα μετ' οὖν  
πλοεῖς πα πέλγερος μπλοεῖς πε.  
ομοίως πρῶτε ἐνταῦτα μετ' πρῶτα  
μπέχ πε.

7:23 ἀνῶπε τῆς τῆς ἑα οὐρανοῦ ἐπ-  
 ῥῶπε πῶς ἔλαλ ἥρωμε.

7:24 ποῦα ποῦα ρῦ πενταγταρμερ  
 ἡρητηρ̄ ἡασηυ μαρεφω ρῦ παῖ ἡ-  
 ἡαρρῦ πνοϋτε:

7:25 ετβε παρθενος λε μηταϊ  
ογε~~ρ~~α~~ρ~~νε μαρ ντε πχοεις. †† λε  
που~~τ~~η~~ω~~μ~~η~~ ρως εα~~ν~~ηα ναϊ ρι~~τ~~μ πχοεις  
ερ~~π~~ισ~~τ~~ος.

7:26 †μεερε δε xe πανου παϊ ετβε  
αναγκη ετσοοπ. xe πανουc μρωμε  
εβω πτεϊρε.

7:27 კჳნრ ესრჳმე. ოპრჳჳნე ოსაფაღ.  
კფაღ ეფაღ ოსრჳმე. ოპრჳჳნე ოსა სრჳმე.

7:28 εἰπατε Δε οἱ ἐκὼναι ὑμῶν.  
 ἄρα ἐκὼναι ἡμεῖς παρθενοῦ ὑμῶν.  
 καὶ Δε ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς οὐκ ἔστιν  
 τῶνδε. ἀποκ Δε τῶνδε ἐρωτῶν:

7:29 παῖ Δε εἶπω μωq παcннy xε  
πεyοειy πολκ πε. xεκαac бε пкооуе  
ετεyнтoу cрjмe мау псєрθe пнeтe-  
мнταу.

7:30 **ԱՊՈ ՍԵՐՈՒՄԵ ԶԱՇ ԵՆՇԵՐՈՒՄԵ ԱՆ.**  
**ԱՊՈ ՍԵՐԱԿԵ ԶԱՇ ԵՆՇԵՐԱԿԵ ԱՆ. ԱՊՈ**  
**ՍԵՐԱՍՈՐ ԶԱՇ ԵՆՇԵԱՍՏՐԵ ԱՆ.**

7:31 αὐτὸν πετρίαν ἡπεικοσμος ὧς  
ἐνσεύχων ἀν. ἐκπαράγε γὰρ ἡβὶ πε-  
σύνῃ ἡπεικοσμος:

7:32 τοῦτω τῇτιν Δε ἐτρετῆωσπε  
πατροῦω. πετεμῆτῇ σῶμε ῥῥῖροῦω  
ἐνα πῶοις κε ἐφῆαδρεске μῶοις ῆω  
ῆε.

7:33 πενταχχι δε ὑψιροονω ενα πκος-  
μος κε εφναδρεκε ητερζιμε ηαω ηρε.

7:22 For he that is called in the Lord, [being] a servant, is the Lord's freeman: likewise also he that is called, [being] free, is Christ's servant.

7:23 Ye are bought with a price; be not ye the servants of men.

7:24 Brethren, let every man, wherein he is called, therein abide with God.

7:25. Now concerning virgins I have no commandment of the Lord: yet I give my judgment, as one that hath obtained mercy of the Lord to be faithful.

7:26 I suppose therefore that this is good for the present distress, [I say], that [it is] good for a man so to be.

7:27 Art thou bound unto a wife? seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? seek not a wife.

7:28 But and if thou marry, thou hast not sinned; and if a virgin marry, she hath not sinned. Nevertheless such shall have trouble in the flesh: but I spare you.

7:29 But this I say, brethren, the time [is] short: it remaineth, that both they that have wives be as though they had none;

7:30 And they that weep, as though they wept not; and they that rejoyce, as though they rejoyced not; and they that buy, as though they possessed not;

7:31 And they that use this world, as not abusing [it]: for the fashion of this world passeth away.

7:32 But I would have you without carefulness. He that is unmarried careth for the things that belong to the Lord, how he may please the Lord:

7:33 But he that is married careth for the things that are of the world, how he may please [his] wife.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

### English (KJV)

7:34 αὐτὸς ἡνίκ᾽. αὐτὸς τὸς ἡμέτε-  
 ροῖς. ἡμεῖς ἐσεύωμεν ἐσοῦντες ὁ  
 περὶ τοῦ σώματος καὶ τοῦ πνεύματος. τὸν ἑαυτοῦ  
 ἡμεῖς ἐκείνου ἡμεῖς ἐκείνου καὶ ἡμεῖς  
 ἐκείνου ἡμεῖς ἐκείνου.

7:35 εἴπω δὲ ὑμῖν ἐπὶ τῇ ἑαυτοῦ. καὶ  
 ἡμεῖς ἀνὰ εἴς τὸν νότον ἐκείνου τῇ  
 ἀλλὰ προσκολλησάμενος ἡμεῖς ἐκείνου ἐκ-  
 ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς ἐκείνου

7:36 εἰπεὶ οὐκ οὐαὶ δὲ καὶ ἡμεῖς καὶ  
 ἡμεῖς ἐκείνου ἐκείνου. εἰπεὶ ἡμεῖς ἐκείνου.  
 αὐτὸς τὰς τὸς ἐκείνου εἰπεὶ. περὶ  
 οὐαὶ καὶ ἡμεῖς ἐκείνου ἀνὰ ἡμεῖς.

7:37 περὶ τῆς ἐκείνου καὶ ἐκείνου ἡμεῖς  
 ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου. οὐκ ἐκείνου  
 δὲ ἡμεῖς ἐκείνου ἐκείνου ἡμεῖς ἐκείνου.  
 αὐτὸς ἐκείνου ἡμεῖς ἡμεῖς ἐκείνου ἐκείνου  
 ἐκείνου ἐκείνου καὶ ἡμεῖς.

7:38 ὥστε περὶ τῆς ἐκείνου καὶ ἡμεῖς  
 καὶ ἡμεῖς ἐκείνου. αὐτὸς περὶ τῆς ἐκείνου  
 ἐκείνου ἐκείνου.

7:39 τὸς ἡμέτερος ἡμεῖς ἐκείνου ἐκείνου  
 περὶ τῆς ἐκείνου. ἐκείνου περὶ τῆς ἐκείνου  
 οὐκ ἐκείνου ἐκείνου ἡμεῖς ἐκείνου. ἡμεῖς  
 ἡμεῖς ἐκείνου

7:40 παῖς δὲ ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου  
 ἡμεῖς ἐκείνου καὶ τὰς ἐκείνου. ἡμεῖς  
 ἡμεῖς ἐκείνου καὶ οὐκ ἐκείνου ἡμεῖς  
 ἡμεῖς ἐκείνου

7:34 There is difference [also] between a wife  
 and a virgin. The unmarried woman careth for  
 the things of the Lord, that she may be holy  
 both in body and in spirit: but she that is  
 married careth for the things of the world,  
 how she may please [her] husband.

7:35 And this I speak for your own profit; not  
 that I may cast a snare upon you, but for that  
 which is comely, and that ye may attend upon  
 the Lord without distraction.

7:36. But if any man think that he behaveth  
 himself uncomely toward his virgin, if she pass  
 the flower of [her] age, and need so require,  
 let him do what he will, he sinneth not: let  
 them marry.

7:37 Nevertheless he that standeth stedfast in  
 his heart, having no necessity, but hath power  
 over his own will, and hath so decreed in his  
 heart that he will keep his virgin, doeth well.

7:38 So then he that giveth [her] in marriage  
 doeth well; but he that giveth [her] not in  
 marriage doeth better.

7:39. The wife is bound by the law as long as  
 her husband liveth; but if her husband be dead,  
 she is at liberty to be married to whom she  
 will; only in the Lord.

7:40 But she is happier if she so abide, after  
 my judgment: and I think also that I have the  
 Spirit of God.

8:1 ἐκείνου καὶ ἐκείνου καὶ ἐκείνου τῇ  
 σοφίᾳ καὶ οὐκ ἐκείνου τῇ σοφίᾳ. ἡμεῖς  
 περὶ τῆς σοφίᾳ. τὰς ἐκείνου καὶ ἐκείνου.

8:2 περὶ τῆς ἡμεῖς καὶ ἐκείνου καὶ ἐκείνου  
 ἡμεῖς ἐκείνου καὶ ἐκείνου ἐκείνου.

8:3 εἰπεὶ οὐκ οὐαὶ δὲ καὶ ἡμεῖς ἐκείνου  
 καὶ ἐκείνου ἐκείνου ἐκείνου:

8:1. Now as touching things offered unto  
 idols, we know that we all have knowledge.  
 Knowledge puffeth up, but charity edifieth.

8:2 And if any man think that he knoweth any  
 thing, he knoweth nothing yet as he ought to  
 know.

8:3 But if any man love God, the same is  
 known of him.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

8:4 ετβε πορωμ δε η̄νωωωτ η̄ν-  
ειδωλον τη̄σοογν̄ γε μ̄ν λααυ η̄ν-  
ειδωλον ρ̄μ̄ κκομοο. ᾱω γε μ̄ν  
νουτε η̄κα ο̄α.

8:5 καῑγαρ̄ ε̄ωγε̄ ο̄γ̄ν̄ ρο̄ῑνε̄ ε̄ωαυ-  
μουτε̄ ε̄ροογ̄ γε̄ νουτε̄ εῑτε̄ ρ̄ν̄ τπε.  
εῑτε̄ ρ̄ῑχ̄μ̄ κκᾱρ̄. η̄θε̄ ε̄τε̄ ο̄γ̄ν̄ ρᾱρ̄  
η̄νουτε̄ ρ̄ῑ ρᾱρ̄ η̄χοεῑς.

8:6 αν̄ον̄ ο̄γ̄νουτε̄ η̄νωωτ̄ πετωοοπ̄ η̄αν̄  
η̄ειωτ̄ πεντᾱ πτηρ̄ϙ̄ ω̄ωπε̄ ε̄βολ̄ μ̄μοϙ̄.  
ᾱω αν̄ον̄ ε̄ρογ̄ν̄ ε̄ροϙ̄. μ̄ν̄ ο̄υχοεῑς  
η̄νωωτ̄ ῑς̄ πε̄χ̄ς̄ πετερε̄ πτηρ̄ϙ̄ ω̄οοπ̄  
ε̄τβ̄η̄η̄τ̄ϙ̄. ᾱω αν̄ον̄ ε̄βολ̄ ρ̄ῑτοοτ̄ϙ̄.

8:7 ᾱλλᾱ μ̄πσοογν̄ ρ̄ν̄ ο̄γον̄ η̄μ̄ αν̄.  
ρο̄ῑνε̄ γαρ̄ ρ̄μ̄ πτωπ̄ μ̄πειδωλον̄ ω̄ᾱ  
ρο̄γν̄ ε̄τενογ̄ ε̄ερωμ̄ ρω̄ς̄ ω̄ωωτ̄ η̄-  
ειδωλον̄ ᾱω τε̄ῡκῡνῑδ̄η̄ς̄ ε̄ς̄βοοβ̄  
ε̄τωλ̄μ̄.

8:8 μ̄ν̄ ρρε̄ δε̄ η̄απαρ̄ρ̄ῑς̄τᾱ μ̄μον̄ μ̄-  
πνουτε̄. ο̄ῡδε̄ ε̄η̄ω̄αν̄τ̄μογ̄ωμ̄ η̄τ̄η̄να-  
ω̄ωωτ̄ αν̄. ο̄ῡδε̄ ε̄η̄ω̄ᾱνογ̄ωμ̄ η̄τ̄η̄ναρ̄-  
ρο̄γο̄ αν̄.

8:9 ε̄ωωτ̄ δε̄ μ̄η̄πω̄ς̄ η̄τε̄τε̄ιε̄ρο̄γ̄ς̄ιᾱ  
η̄τε̄τη̄η̄τ̄η̄ ω̄ωπε̄ η̄χροπ̄ η̄η̄ε̄τ̄βοοβ̄.

8:10 ε̄ρω̄αν̄ ο̄ᾱ γαρ̄ η̄αῡ ε̄ροκ̄ πετε̄  
ο̄ῡη̄τᾱϙ̄ μ̄μαῡ μ̄πσοογν̄ εκ̄η̄η̄ ρ̄ν̄ ο̄γ̄μᾱ  
η̄ειδωλον̄ ε̄ῡδωβ̄ πε̄. μ̄ν̄ η̄τε̄ϙ̄κῡνῑδ̄η̄ς̄  
η̄ακωτ̄ αν̄ ε̄ρωμ̄ η̄η̄ωωωτ̄ η̄η̄ειδωλον̄.

8:11 ϙ̄η̄ᾱρε̄ γαρ̄ ε̄βολ̄ η̄β̄ῑ πε̄τ̄βοοβ̄  
ρ̄μ̄ πεκσοογν̄. π̄σον̄ ε̄ντᾱ πε̄χ̄ς̄ μογ̄  
ρ̄αροϙ̄.

8:12 τᾱῑ δε̄ τε̄ θε̄ ε̄τε̄τη̄ρ̄νοβε̄  
ε̄νε̄ς̄η̄η̄. ε̄τε̄τη̄ρ̄ω̄ρ̄τ̄ η̄τε̄ῡκῡνῑδ̄η̄ς̄ ε̄ς̄-  
βοοβ̄ τε̄τη̄ρ̄νοβε̄ ε̄πε̄χ̄ς̄.

8:13 ετβε̄ πᾱῑ ε̄ωγε̄ ο̄ῡρ̄ρε̄ τε̄τ̄η̄α-  
ς̄κᾱη̄δᾱλ̄ῑζε̄ μ̄πᾱσον̄ η̄η̄ᾱο̄γε̄μ̄ ᾱϙ̄ ω̄ᾱ  
ε̄νε̄ρ̄ γε̄ η̄η̄ε̄ῑς̄κᾱη̄δᾱλ̄ῑζε̄ μ̄πᾱσον̄.

9:1 μ̄ν̄ αν̄τ̄ ο̄ῡρ̄μ̄ρε̄ αν̄. μ̄ν̄ αν̄τ̄ ο̄ῡ-  
ᾱπο̄στο̄λο̄ς̄ αν̄. μ̄ν̄ μ̄π̄η̄αῡ ε̄ῑς̄ πε̄η̄χοεῑς̄.  
μ̄ν̄ η̄τωτ̄η̄ αν̄ πε̄ πᾱρωβ̄ ρ̄μ̄ η̄χοεῑς̄.

### English (KJV)

8:4. As concerning therefore the eating of those things that are offered in sacrifice unto idols, we know that an idol [is] nothing in the world, and that [there is] none other God but one.

8:5 For though there be that are called gods, whether in heaven or in earth, (as there be gods many, and lords many,)

8:6 But to us [there is but] one God, the Father, of whom [are] all things, and we in him; and one Lord Jesus Christ, by whom [are] all things, and we by him.

8:7. Howbeit [there is] not in every man that knowledge: for some with conscience of the idol unto this hour eat [it] as a thing offered unto an idol; and their conscience being weak is defiled.

8:8 But meat commendeth us not to God: for neither, if we eat, are we the better; neither, if we eat not, are we the worse.

8:9 But take heed lest by any means this liberty of yours become a stumblingblock to them that are weak.

8:10 For if any man see thee which hast knowledge sit at meat in the idol's temple, shall not the conscience of him which is weak be emboldened to eat those things which are offered to idols;

8:11 And through thy knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died?

8:12 But when ye sin so against the brethren, and wound their weak conscience, ye sin against Christ.

8:13 Wherefore, if meat make my brother to offend, I will eat no flesh while the world standeth, lest I make my brother to offend.

9:1. Am I not an apostle? am I not free? have I not seen Jesus Christ our Lord? are not ye my work in the Lord?

## First Epistle to the Corinthians

## Sahidic

### English (KJV)

9:2 εἰπατε ἀντὶ οὐαποστολὸς ἀν ἡρε-  
κοοῦε. ἀλλὰ ἀντὶ οὐα ἡτῆν. τεςφραγίς  
γὰρ ἡταμῆταποστολὸς ἡτῶτῆν περὶ  
πχοίς.

9:3 ταῖ τε ταπεινοῖς ἡμετανακρίνε  
μοῖ.

9:4 **УН** **УНТАН** **ТЕЗОУСΙΑ** **НОУУ** **ЗИ** **СВ.**

9:5 **μη** **μη**τ<sup>αν</sup> **τε**ξο<sup>υ</sup>ς<sup>ια</sup> **ε**τ<sup>ρ</sup>ε<sup>υ</sup>ς<sup>ω</sup>ν<sup>ε</sup> **η**-  
 ρ<sup>ω</sup>μ<sup>ε</sup> **ο**υ<sup>α</sup>ρ<sup>ς</sup> **η**ς<sup>ων</sup> **η**θ<sup>ε</sup> **η**κ<sup>ε</sup>α<sup>π</sup>ο<sup>σ</sup>τ<sup>ο</sup>δ<sup>ο</sup>ς  
**η** **η**ς<sup>ων</sup> **η**κ<sup>ε</sup>α<sup>π</sup>ο<sup>σ</sup>τ<sup>ο</sup>δ<sup>ο</sup>ς **α**γ<sup>ω</sup> **κ**η<sup>φ</sup>α<sup>ς</sup>.

9:6  $\chi\bar{\eta}$   $\bar{\mu}\mu\sigma\eta$   $\Delta\eta\sigma\kappa$   $\mu\alpha\gamma\alpha\lambda\tau$   $\bar{\mu}\bar{\eta}$   
 $\bar{\kappa}\alpha\rho\eta\alpha\beta\alpha\varsigma$   $\bar{\mu}\eta\tau\alpha\eta$   $\tau\epsilon\zeta\omicron\gamma\iota\alpha$   $\bar{\mu}\mu\alpha\gamma$   
 $\epsilon\tau\eta\rho\omega\kappa$ .

9:7 νῦν πε ἐπαγγελματοῖ ἐν νεκ  
ροψωνιον οὐκ ἐνεχ. νῦν πεπαλ  
τωδε πονη πείθοι ἐν τῷ  
ἐπεκαρπος. νῦν πεπαλ πονη  
ἐν τῷ ἐπεκαρπος.

9:8 **μη** κατα ρωμε ειχω **π**ναϊ. **η** μερε  
**π**κενομος **ε**ε **π**αϊ.

9:9 ϥσνζ ϣαρ Ϸ̄ πνομος̄ μ̄μω̇ςνς̇ ξε  
 π̄νεκω̇π̄τ ο̇υμα̇ςε̇ εϥζι. μ̄η̇ προο̇υω̇ μ̄π-  
 νο̇υτε̇ πε Ϸ̄ανεϷοο̇υ

9:10 xñ efxw μμος ετβνнтт̄. птаγ-  
сар̄ γαρ εтβннт̄т̄ хе ѿϣе епетскаї  
ескаї ехñ оγρελπис. αγω петρ̄ι ехñ  
оγρελπис етρεμμεтєхє.

9:11 ΕΥΧΕ ΔΑΝΟΝ ΔΑΞΟ ΠΗΤΗ̄ ΠΠΕΠΠΕΥ-  
ΜΑΤΙΚΟΝ ΟΥΝΟΒ ΠΕ. ΕΥΧΕ ΔΑΝΟΝ ΠΕΤΗΔ-  
ΩΣ̄ ΠΠΕΤΗΣΑΡΚΙΚΟΝ.

9:12 εἶπε οὖν θενκοὺε μετεξε  
ετettezoia. προο δε αν anon. αλλα  
μπηρω ητεetezoia. αλλα ενqι ρα  
ρωβ ημ κεκαας ενnen† ποvροπ u-  
πεγαγεδιον υπερχ:

9:13    π̄τ̄ε̄τ̄ῑσ̄ο̄ο̄ῡη̄    ἀ̄ν̄    χ̄ε̄    η̄ε̄τ̄ρ̄ζ̄ω̄κ̄  
ε̄ν̄ε̄ρ̄λ̄η̄ν̄ε̄    ε̄ϋ̄ο̄ῡω̄μ̄    ε̄β̄ο̄λ̄    ζ̄η̄    η̄ᾱ    π̄ρ̄ε̄  
η̄ε̄τ̄σ̄ρ̄ο̄ϋ̄τ̄    ε̄λε̄ϋ̄ς̄ῑᾱσ̄τ̄η̄ρ̄ῑο̄ν̄    ε̄ϋ̄ᾱϣ̄π̄ω̄ϣ̄  
ε̄χ̄ω̄ϋ̄    μ̄η̄    π̄ε̄ϋ̄ς̄ῑᾱσ̄τ̄η̄ρ̄ῑο̄ν̄.

9:14 τὰ ἑπτα πλοῖα τῶν ἡ-  
νετταυροειῶν ὑπερασφαλῶν ἐβόλ-  
ῃ ὑπερασφαλῶν.

9:2 If I be not an apostle unto others, yet doubtless I am to you: for the seal of mine apostleship are ye in the Lord.

9:3. Mine answer to them that do examine me is this,

9:4 Have we not power to eat and to drink?

9:5 Have we not power to lead about a sister, a wife, as well as other apostles, and [as] the brethren of the Lord, and Cephas?

9:6 Or I only and Barnabas, have not we power to forbear working?

9:7 Who goeth a warfare any time at his own charges? who planteth a vineyard, and eateth not of the fruit thereof? or who feedeth a flock, and eateth not of the milk of the flock?

9:8 Say I these things as a man? or saith not  
the law the same also?

9:9 For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen?

9:10 Or saith he [it] altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, [this] is written: that he that ploweth should plow in hope; and that he that thresheth in hope should be partaker of his hope.

9:11 If we have sown unto you spiritual things, [is it] a great thing if we shall reap your carnal things?

9:12 If others be partakers of [this] power over you, [are] not we rather? Nevertheless we have not used this power; but suffer all things, lest we should hinder the gospel of Christ.

9:13 Do ye not know that they which minister about holy things live [of the things] of the temple? and they which wait at the altar are partakers with the altar?

9:14 Even so hath the Lord ordained that they which preach the gospel should live of the gospel.



## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

9:15 ἀνοκ δε ὑπὶ ἄλλω ἢ λαῶν ἥναϊ.  
ἥταϊ σεβῆται δε ἀν ξε εὐεῳωπε ἥτειρε  
ἥρητ. ἡ ἀποφθῆ γὰρ ἡ εὐαγγέλιον ἐξοφ  
παῶν ὡς ἐτε μὴ λαῶν ἡ αὐτρεῳωπε  
εὐφροεῖτ.

9:16 εἰ ἡ ἀνέγαγγελεῖ γὰρ ἡ ὡς ὡς  
ἡ ἀν πε. οὐ γὰρ ἐροῖ πε οὐοῖ  
γὰρ ἡ πε εἰ ἡ ἀνέγαγγελεῖ.

9:17 εὐχε ἐβῆται δε εἰρε ὑπὶ  
οὐνταῖ μὴ ἀν ὡς. εὐχε ἥρηται ἀν  
εἰ ἡ ἡ ἀνέγαγγελεῖ εὐοικονομία.

9:18 αὐ δε πε παθεκε ξεκαῶς πε  
εἰ ἡ ἀνέγαγγελεῖ τακα πε ἀνέγαγγελεῖ ὡς  
ἡ ὡς ἐβῆται ἐροφ ἐτῆρε ὑπὶ ἡ ὡς  
ἡ πε ἀνέγαγγελεῖ:

9:19 εἰ γὰρ ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
ἡ ἀν ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
ἡ ἀν ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς

9:20 ἀν ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
εἰ ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
ἡ ἀν ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς

9:21 ἀν ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
εἰ ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
ἡ ἀν ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς

9:22 ἀν ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
εἰ ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
ἡ ἀν ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς

9:23 εἰρε δε ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
ἀνέγαγγελεῖ δε εἰ ὡς ἡ ὡς  
ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς

9:24 ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
ἡ ἀν ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς

9:25 οὐ δε ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
εἰ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
ἡ ἀν ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς

9:26 ἀνοκ δε εἰ ἡ ὡς ἡ ὡς  
οὐ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς  
ἡ ἀν ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς ἡ ὡς

### English (KJV)

9:15. But I have used none of these things:  
neither have I written these things, that it  
should be so done unto me: for [it were] better  
for me to die, than that any man should make  
my glorying void.

9:16 For though I preach the gospel, I have  
nothing to glory of: for necessity is laid upon  
me; yea, woe is unto me, if I preach not the  
gospel!

9:17 For if I do this thing willingly, I have a  
reward: but if against my will, a dispensation  
[of the gospel] is committed unto me.

9:18 What is my reward then? [Verily] that,  
when I preach the gospel, I may make the  
gospel of Christ without charge, that I abuse  
not my power in the gospel.

9:19. For though I be free from all [men], yet  
have I made myself servant unto all, that I  
might gain the more.

9:20 And unto the Jews I became as a Jew,  
that I might gain the Jews; to them that are  
under the law, as under the law, that I might  
gain them that are under the law;

9:21 To them that are without law, as without  
law, (being not without law to God, but under  
the law to Christ,) that I might gain them that  
are without law.

9:22 To the weak became I as weak, that I  
might gain the weak: I am made all things to  
all [men], that I might by all means save some.

9:23 And this I do for the gospel's sake, that I  
might be partaker thereof with [you].

9:24. Know ye not that they which run in a  
race run all, but one receiveth the prize? So  
run, that ye may obtain.

9:25 And every man that striveth for the  
mastery is temperate in all things. Now they  
[do it] to obtain a corruptible crown; but we  
an incorruptible.

9:26 I therefore so run, not as uncertainly; so  
fight I, not as one that beateth the air:

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

9:27 ἀλλὰ τῷ σώματι ὑποτάσσωμαι καὶ φέρω  
ὑμᾶς ὑποτάσσας. μή πως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις  
ἡμετέροις ταῦτα ἔσονται ἀποκρίσεις:

10:1 Ἐπεὶ γὰρ ἐστρεψάμεθα τὰς ψυχὰς  
ὑμῶν, οὐκ ἔσμεν ἄνθρωποι, ἀλλὰ πάντες  
ὑποτάχθημεν τῷ Μωϋσεί, ὡς ὅτι ὅλοι  
οἱ πατέρες ὑμῶν ὑποτάχθησαν τῇ νεφέλῃ  
καὶ τῇ θαλάσσῃ.

10:2 ὡς ὅτι ὅλοι ὑποτάχθησαν τῷ Μωϋσεί  
ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ.

10:3 ὡς ὅτι ὅλοι ὑποτάχθησαν τῷ αὐτῷ  
πνεύματι, ὡς ὅτι ὅλοι ἔφαγον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν.

10:4 ὡς ὅτι ὅλοι ὑποτάχθησαν τῷ αὐτῷ  
πνεύματι, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν. ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν.

10:5 ἀλλὰ πολλοὶ ἐκ τῶν ἀνθρώπων  
οὐκ ἔμελλαν, ἀλλὰ ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον  
τὸ αὐτὸ πνευματικόν.

10:6 καὶ ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν.

10:7 οὐδὲ ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν.

10:8 οὐδὲ ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν.

10:9 οὐδὲ ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν.

10:10 οὐδὲ ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν.

10:11 καὶ ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν.

10:12 ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν, ὡς ὅτι ὅλοι ἔπινον τὸ αὐτὸ  
πνευματικόν.

### English (KJV)

9:27 But I keep under my body, and bring [it]  
into subjection: lest that by any means, when I  
have preached to others, I myself should be a  
castaway.

10:1. Moreover, brethren, I would not that ye  
should be ignorant, how that all our fathers  
were under the cloud, and all passed through  
the sea;

10:2 And were all baptized unto Moses in the  
cloud and in the sea;

10:3 And did all eat the same spiritual meat;

10:4 And did all drink the same spiritual  
drink: for they drank of that spiritual Rock  
that followed them: and that Rock was Christ.

10:5 But with many of them God was not  
well pleased: for they were overthrown in the  
wilderness.

10:6. Now these things were our examples, to  
the intent we should not lust after evil things,  
as they also lusted.

10:7 Neither be ye idolaters, as [were] some  
of them; as it is written, The people sat down  
to eat and drink, and rose up to play.

10:8 Neither let us commit fornication, as  
some of them committed, and fell in one day  
three and twenty thousand.

10:9 Neither let us tempt Christ, as some of  
them also tempted, and were destroyed of  
serpents.

10:10 Neither murmur ye, as some of them  
also murmured, and were destroyed of the  
destroyer.

10:11 Now all these things happened unto  
them for ensamples: and they are written for  
our admonition, upon whom the ends of the  
world are come.

10:12 Wherefore let him that thinketh he  
standeth take heed lest he fall.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

### English (KJV)

10:13 μπε πρασμος ταρωτη ησα  
πρασμος ηρωμε. ουπιστος δε πε π-  
νουτε παϊ ετενηνακααυ αν επιραζε μ-  
μωτη ηρογο ετετηνομ. αλλα ζμ πι-  
ρασμος φνατθε ηητη εει εβολ ζαροφ  
επτρετηεωδμ εγι.

10:14 ετβε παϊ βε ηαμερατε πωτ  
εβολ ητηητρεφωμ ειδωλον.

10:15 ειχω μμος ηητη ζωσ σαβееу.  
κρине ητωτη μπετηαχοοφ.

10:16 παποτ μπεсmоу εωανсmоу εροφ  
μη ητκοινωνια αν πε μπεсnoφ μπεχс.  
ποειк εωανпоуφ μη ητκοινωνια αν πε  
μπεсmа μπεχс.

10:17 хе οуоеи ηουωт πε οусwмa  
ηουωт πε αηон τηρη. αηон γaρ τηρη  
τηχη εβολ ζμ ποειк ηουωт.

10:18 бωут επισρανλ κατα сарз. μη  
ηетоуwм αν ηπεθсiа ηε ηκοινωνиос  
μπεθсiαcтнpиoн.

10:19 οу βε ηετχω μμοφ. μη ειχω  
μμος хе οηηуωωт ηειδωλον уооп. η  
хе οηη ειδωλον уооп.

10:20 αλλα хе ηεтере ηρεθнос уωωт  
μμοоу εууωωт μμοоу ηηδaиoниoн  
μпнoутe αν. ηтoуωу δε αν ετρετη-  
pкoиnωнoс ηηδaиoниoн.

10:21 μηуδoм μμωτη εсе παποτ μ-  
пxoeиc. αуω παποτ ηηδaиoниoн. μηу-  
бoм μμωτη exи ηтетpαпeзa μпxoeиc.  
αуω тетpαпeзa ηηδaиoниoн.

10:22 η εηηaтκωз μпxoeиc. μη εηxooρ  
εροφ:

10:23 εξεcтeи epзoв ηиμ αλλα ζoв  
ηиμ pнoφpe αν. εξεcтi epзoв ηиμ.  
αλλα ζoв ηиμ κωт αν.

10:24 μηpтpe λaαу уηηe ηса τεφ-  
ηoφpe. αλλα тaкe oυa

10:25 ηκα ηиμ εтoут μμοоу εβολ  
ζμ пμaкeλλoс οуoмoу εηтeтнaнaкpиe  
λaαу αν εтβε тcуηиλнcиc.

10:26 πα пxoeиc γaρ πε пkaз μη  
пeφxωк εβολ.

10:13 There hath no temptation taken you but such as is common to man: but God [is] faithful, who will not suffer you to be tempted above that ye are able; but will with the temptation also make a way to escape, that ye may be able to bear [it].

10:14 Wherefore, my dearly beloved, flee from idolatry.

10:15 I speak as to wise men; judge ye what I say.

10:16 The cup of blessing which we bless, is it not the communion of the blood of Christ? The bread which we break, is it not the communion of the body of Christ?

10:17 For we [being] many are one bread, [and] one body: for we are all partakers of that one bread.

10:18 Behold Israel after the flesh: are not they which eat of the sacrifices partakers of the altar?

10:19 What say I then? that the idol is any thing, or that which is offered in sacrifice to idols is any thing?

10:20 But I [say], that the things which the Gentiles sacrifice, they sacrifice to devils, and not to God: and I would not that ye should have fellowship with devils.

10:21 Ye cannot drink the cup of the Lord, and the cup of devils: ye cannot be partakers of the Lord's table, and of the table of devils.

10:22 Do we provoke the Lord to jealousy? are we stronger than he?

10:23. All things are lawful for me, but all things are not expedient: all things are lawful for me, but all things edify not.

10:24 Let no man seek his own, but every man another's [wealth].

10:25 Whatsoever is sold in the shambles, [that] eat, asking no question for conscience sake:

10:26 For the earth [is] the Lord's, and the fulness thereof.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

10:27 ερωαν ουα ηηαπιστος τεζμ  
τηντην ενδιπνον ητετηνωω εβωκ. ηκα  
ημ ετουηακααυ ζαρωτη ογομου εν-  
τετηνακρινε λααυ αν ετβε τσυνηλσις.

10:28 ερωαν ουα δε χοος ητην ξε  
παϊ ογωωωτ ηρπε πε μπρογουμ ετβε  
πη ενταρχοος ητην μν τσυνηλσις.

10:29 τσυνηλσις δε ετχω μμοος  
ητωκ αν. αλλα ταπη. ετβε ου γαρ  
σεκρινε ηταμνηρμζε ριτην κεσυνηλσις.

10:30 εωχε ανοκ τημετεχε ευχαρις.  
ξε ου σεζιογα εροϊ ζμ πετωπζμοτ  
ανοκ ζαροφ.

10:31 ειτε δε τετηνωωμ. ειτε ετετη-  
σω. ειτε πετετηνειρε μμοος ζωβ ημ  
αρισον ευεοον μπνουτε.

10:32 ωωπε αχη χροπ ηηιογδαϊ μν  
ηζελλην μν τεκκλησια μπνουτε.

10:33 κατα θε ζω εταρεσκε ηονον  
ημ ην ζωβ ημ εντωϊνε αν ησατα-  
νοφρε. αλλα ταζαζ ξε ευεογχαϊ.

11:1 τητην τηντην εροϊ κατα θε εν-  
ταϊτηνωωτ επεχς.

11:2 τηπαμνου δε μμωτην ξε τετηνειρε  
μπαμееεε ην ζωβ ημ. αυω κατα θε  
ενταϊτ ητην ημπαρалоис τετημααζτε  
μμοοу:

11:3 τογωω δε ετρετηνιμε ξε таπε  
ηзооут ημ πε πεχς. тапе δε ητε-  
сзїме πε πεсζаї тапе δε ηπεχς πε  
пноуτε.

11:4 ρωμε ημ ερωληλ η εφпрофн-  
теуе ере тегапе ροβς ςτωϊπε ητεгапе.

11:5 сзїме δε ημ есρωлηλ η εспро-  
фнтеуе ере тесапе боλп εβολ сτωϊпе  
ηтесапе. теїзе γαρ те. ауω пееїζωβ  
ноуωт πε ηтетере хωс зооке.

### English (KJV)

10:27 If any of them that believe not bid you [to a feast], and ye be disposed to go; whatsoever is set before you, eat, asking no question for conscience sake.

10:28 But if any man say unto you, This is offered in sacrifice unto idols, eat not for his sake that shewed it, and for conscience sake: for the earth [is] the Lord's, and the fulness thereof:

10:29 Conscience, I say, not thine own, but of the other: for why is my liberty judged of another [man's] conscience?

10:30 For if I by grace be a partaker, why am I evil spoken of for that for which I give thanks?

10:31 Whether therefore ye eat, or drink, or whatsoever ye do, do all to the glory of God.

10:32 Give none offence, neither to the Jews, nor to the Gentiles, nor to the church of God:

10:33 Even as I please all [men] in all [things], not seeking mine own profit, but the [profit] of many, that they may be saved.

11:1. Be ye followers of me, even as I also [am] of Christ.

11:2 Now I praise you, brethren, that ye remember me in all things, and keep the ordinances, as I delivered [them] to you.

11:3 But I would have you know, that the head of every man is Christ; and the head of the woman [is] the man; and the head of Christ [is] God.

11:4 Every man praying or prophesying, having [his] head covered, dishonoureth his head.

11:5 But every woman that prayeth or prophesieth with [her] head uncovered dishonoureth her head: for that is even all one as if she were shaven.

## First Epistle to the Corinthians

## Sahidic

### English (KJV)

11:6 Ելլաք զնաշնոցն յառ Գար առ ընդ  
 Երեւնիս արարչոյն յառ. Ելլաք օրհնող  
 ձեռնաբերէք պէսն յառ ոչ երբեք յառ.  
արարչոցն յառ:

11:7 προοὺτ γαρ πῶγε ἀν ἐροϋ  
ἐρῶν πτεγαπε. εἰκων πε ἀγῶ προοὺ  
μπνοϋτε. τεσρῶμε λε προοὺ μπεσρᾶ  
τε.

11:8 πταρχῖ πρωμε γαρ αν εβολ ρη  
τεσρῖμε αλδα πταρχῖ τεσρῖμε εβολ  
ρη πρωμε.

11:9 και γαρ ἡ τὰς ἐκείνων πρῶται ἀνέβη  
τεσθίμει. ἀλλὰ τεσθίμει ἐβη πρῶται.

11:10 εΤΒΕ παῖ ὡς εΤΕΣῒΜΕ ΕΚΩ  
ΝΟΥΕΖΟΥCΙΑ ΕΧῒ ΤΕCΑΠΕ ΕΤΒΕ ΠΑΓΓΕΛΟC.

11:11 πλὴν ἡμεῖς ἀπὸ σοῦ  
οὐδὲ σοῦ πορεύομεθα πρὸς  
ἄλλους.

11:12 ἡμε γαρ ἡτεςζῶμε ενεβολ ζῶ  
 ροογт те. таї те ѳε ἡπροογт ενεβολ  
 ζῶ тесζῶμε пе. птнрг Δε ρεнеβολ ζῶ  
 πноγте не.

11:13 κριμε ἡτῶτῇ ἡγῆτ τῆτῇ. ὡς  
εὐσεβῆς ἐβλῆλ ἐπνοῦτε ἐρε χάς θοῶπ  
ἐβόλ.

11:14 εἶε ἡΤΕΕΙΚΕΦΥCIC ἡΑΤCΑΒΕ ΤΗΥΤῆ  
ΑΝ. ΧΕ ΟΥΡΩΜΕ ΜΕΝ ΕCΥΑΝΟΥΕΖ CΩ  
ΟΥCΩΥ ἡΔC ΠΕ

11:15 օրհշիւմէ ձե եւթանօրեջ զա օր-  
բօօր յաճ թէ. չէ թզա եղտադաճ յաճ  
եթա թօրթաղ.

11:16 εἰς οὐρανὸν ἀναβαίνομεν  
 περὶ ἀνθρώπων ἡμῶν ἡμεῖς οὐκ ἔσμεν  
 ὡς οἱ ἄγγελοι· ἀλλὰ ὡς ἡμεῖς  
 ἄνθρωποι, οὕτως ἔσμεν καὶ ὑμεῖς.

11:17 παῖ δε † παραγγειλε μμοϑ εἶε-  
 παινοϑ αν ξε ετετηνωωϑ αν ευχι̅σε.  
 αλδα ευρβ̅βε.

11:18 ὡρῶν μὲν γὰρ ἐτετῆσθαι οὐ  
ἐβόησεν, οὐδὲ τέκλεισται. ἑσώτῃ δὲ οὐκ  
ἐνέπαυσε, ἀλλὰ τῇ αὐτῇ. ἀλλὰ πιστεύει  
οὐκ ὀκνῶν.

11:19 ἁπς γὰρ ἐστὶ θεοῦ πατρὸς  
ὡπερ ἡμεῖς τῇτιν ἡμεῖς ὡς  
ὡς τῇτιν ὡς τῇτιν.

11:6 For if the woman be not covered, let her also be shorn: but if it be a shame for a woman to be shorn or shaven, let her be covered.

11:7 For a man indeed ought not to cover [his] head, forasmuch as he is the image and glory of God: but the woman is the glory of the man.

11:8 For the man is not of the woman; but the woman of the man.

11:9 Neither was the man created for the woman; but the woman for the man.

11:10 For this cause ought the woman to have power on [her] head because of the angels.

11:11 Nevertheless neither is the man without the woman, neither the woman without the man, in the Lord.

11:12 For as the woman [is] of the man, even so [is] the man also by the woman; but all things of God.

11:13 Judge in yourselves: is it comely that a woman pray unto God uncovered?

11:14 Doth not even nature itself teach you, that, if a man have long hair, it is a shame unto him?

11:15 But if a woman have long hair, it is a glory to her: for [her] hair is given her for a covering.

11:16 But if any man seem to be contentious, we have no such custom, neither the churches of God.

11:17. Now in this that I declare [unto you] I praise [you] not, that ye come together not for the better, but for the worse.

11:18 For first of all, when ye come together in the church, I hear that there be divisions among you; and I partly believe it.

11:19 For there must be also heresies among you, that they which are approved may be made manifest among you.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

11:20 ετετῆσωυζ δε εζουη ἡνετῆρηνυ  
ἡογκυριακον αν πε ἡλιπνον εουομῳ.

11:21 πογα γαρ πογα ῥωορπ εουωμ  
ἡπερλιπνον: αγω οὔν ογα μεν θκαειτ  
οὔν ογα δε ταζε.

11:22 μη ετεμῆτητην πει ἡμαυ  
εουωμ αγω εσω χη ἡμον ετετῆκατα-  
φρονι ἡτεκλῆσια ἡπνουτε. αγω ετετῆ-  
τῳπε ἡνετεμῆταυ. ταχοος ἡτην χε  
οὔ. ταεπαινοῦ ἡμωτη θμ παῖ ἡτεπαι-  
νοῦ αν.

11:23 ανοκ γαρ αἰχι εβολ θῖτμ  
πχοεις ἡπενταῖτααῳ ἡτην. χε πχοεις ις  
θῖν τεγῳη ετογῆατααῳ ἡρητς. αῳχι ἡ-  
οὔοεικ

11:24 αῳςμοῦ εροῳ. αῳποῳῳ πεχαῳ χε  
παῖ πε πασωμα ετογῆατααῳ θαρῳτη  
αῳπαῖ επαῳμμεεε.

11:25 αγω ογαποτ οη ἡτεῖζε ἡῆῆσα  
τρεγοῳωμ εῳχω ἡμοος. χε πεῖαποτ πε  
τῳαθῆκη ἡβρε θμ παςνοῳ. αῳπαῖ  
ἡταπς ἡσοη ετετῆασω επαῳμμεεε.

11:26 σοη γαρ ἡμ ετετῆαοῳωμ ἡπει-  
οεικ ἡτετῆσω ἡπαποτ ετετῆταῳεοειῳ  
ἡμμοῦ ἡπχοεις ῳαντῳει.

11:27 θῳστε πετῆαοῳωμ ἡποεικ ἡῳσω  
ἡπαποτ ἡπχοεις εῳῳμῳα αν. ῳῆαῳωπε  
ἡενοχοος εῳσωμα ἡῆ πεςνοῳ ἡπχοεις.

11:28 μαρε πρωμε δε δοκιμαζε ἡ-  
μοῳ αγω ταῖ τε θε μαρεγοῳωμ εβολ  
θμ ποεικ. αγω ἡῳσω εβολ θμ παποτ.

11:29 πετοῳωμ γαρ αγω ετσω εῳ-  
οῳωμ αγω εῳσω παῳ ἡογκριμα εῳῳ-  
διακριμε αν ἡπσωμα

11:30 ετβε παῖ οὔῆ θαρ ῳωμε ἡρητ  
τηγτη. αγω σελεχλῳχ. αγω σεῆκοτκ  
ἡβι οῳμῆῳε.

11:31 εῳεῳμοῳῳτ γαρ ἡμον πεγῆα-  
κριμε ἡμον αν πε.

### English (KJV)

11:20 When ye come together therefore into one place, [this] is not to eat the Lord's supper.

11:21 For in eating every one taketh before [other] his own supper: and one is hungry, and another is drunken.

11:22 What? have ye not houses to eat and to drink in? or despise ye the church of God, and shame them that have not? What shall I say to you? shall I praise you in this? I praise [you] not.

11:23. For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, That the Lord Jesus the [same] night in which he was betrayed took bread:

11:24 And when he had given thanks, he brake [it], and said, Take, eat: this is my body, which is broken for you: this do in remembrance of me.

11:25 After the same manner also [he took] the cup, when he had supped, saying, This cup is the new testament in my blood: this do ye, as oft as ye drink [it], in remembrance of me.

11:26 For as often as ye eat this bread, and drink this cup, ye do shew the Lord's death till he come.

11:27 Wherefore whosoever shall eat this bread, and drink [this] cup of the Lord, unworthily, shall be guilty of the body and blood of the Lord.

11:28 But let a man examine himself, and so let him eat of [that] bread, and drink of [that] cup.

11:29 For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body.

11:30 For this cause many [are] weak and sickly among you, and many sleep.

11:31 For if we would judge ourselves, we should not be judged.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

11:32 ει̅κρινε̅ λε̅ μ̅μ̅ον̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅μ̅  
π̅χο̅ει̅ς. ε̅ν̅τ̅ς̅β̅ω̅ η̅λ̅η̅ν̅ χ̅ε̅ η̅π̅νε̅υ̅τ̅δ̅α̅ει̅ον̅ μ̅η̅  
π̅κο̅ς̅μ̅ο̅ς

11:33 ρ̅ω̅ς̅τε̅ η̅ς̅π̅η̅ν̅υ̅ ε̅τε̅τ̅η̅ς̅ω̅υ̅ρ̅  
ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ ε̅ο̅υ̅ω̅μ̅ α̅ρ̅ε̅ ε̅π̅ε̅τ̅η̅ρ̅η̅ν̅υ̅.

11:34 πε̅τ̅ρ̅κ̅α̅ει̅τ̅ μ̅α̅ρ̅ε̅φ̅ο̅υ̅ω̅μ̅ μ̅π̅ε̅ρ̅η̅ει̅  
χ̅ε̅ η̅π̅ε̅τ̅η̅ς̅ω̅υ̅ρ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ ε̅ν̅κ̅ρ̅ι̅μ̅α̅. †η̅α̅τε̅ω̅  
π̅κε̅ς̅ε̅ε̅π̅ε̅ λε̅ η̅η̅τ̅η̅ ε̅ε̅ι̅ω̅λ̅η̅ει̅:

12:1 ε̅τ̅β̅ε̅ η̅ε̅π̅η̅ε̅υ̅μ̅α̅τ̅ι̅κ̅ο̅ν̅ λε̅ η̅ε̅ς̅π̅η̅ν̅υ̅  
η̅†ο̅υ̅ω̅ω̅ α̅η̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅τ̅η̅ρ̅α̅τ̅ς̅ο̅ο̅υ̅η̅

12:2 τε̅τ̅η̅ς̅ο̅ο̅υ̅η̅ γ̅α̅ρ̅ χ̅ε̅ η̅ε̅τε̅τ̅η̅ο̅ η̅-  
ρ̅ε̅θ̅η̅ς̅ π̅ε̅. ε̅τε̅τ̅η̅β̅η̅κ̅ ε̅ρ̅α̅τ̅ο̅υ̅ η̅η̅ε̅ι̅δ̅ω̅λ̅ο̅ν̅  
ε̅τε̅μ̅ε̅υ̅ω̅α̅χε̅ η̅θ̅ε̅ ε̅η̅τ̅α̅ν̅η̅ τ̅η̅ν̅τ̅η̅ ε̅ρ̅α̅ι̅  
ρ̅ι̅ω̅ω̅ς̅:

12:3 ε̅τ̅β̅ε̅ πα̅ι̅ †τα̅μ̅ο̅ μ̅μ̅ω̅τ̅η̅ χ̅ε̅  
μ̅ε̅ρ̅ε̅ λ̅α̅α̅υ̅ ε̅φ̅ω̅α̅χε̅ ρ̅η̅ ο̅υ̅π̅η̅α̅ η̅τε̅  
π̅η̅ο̅υ̅τε̅ χ̅ο̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅α̅η̅α̅θ̅ε̅ε̅μ̅α̅ π̅ε̅ ι̅ς̅. α̅υ̅ω̅  
μ̅η̅ω̅δ̅ο̅μ̅ η̅λ̅α̅α̅υ̅ ε̅χ̅ο̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ π̅χο̅ει̅ς̅ π̅ε̅ ι̅ς̅  
ε̅ι̅μ̅η̅τ̅ει̅ ρ̅η̅ ο̅υ̅π̅η̅α̅ ε̅φ̅ο̅υ̅α̅α̅β̅.

12:4 ο̅υ̅η̅ ρ̅ε̅η̅π̅ω̅ρ̅χ̅ λε̅ η̅ρ̅μ̅ο̅τ̅ ε̅π̅ι̅π̅η̅α̅  
η̅ο̅υ̅ω̅τ̅ π̅ε̅.

12:5 α̅υ̅ω̅ ο̅υ̅η̅ ρ̅ε̅η̅π̅ω̅ρ̅χ̅ η̅δ̅ια̅κ̅ο̅ν̅ια̅  
ε̅π̅ι̅χ̅ο̅ει̅ς̅ η̅ο̅υ̅ω̅τ̅ π̅ε̅.

12:6 α̅υ̅ω̅ ο̅υ̅η̅ ρ̅ε̅η̅π̅ω̅ρ̅χ̅ η̅ε̅ν̅ε̅ρ̅γ̅η̅μ̅α̅  
ε̅π̅ι̅μ̅ο̅υ̅τε̅ η̅ο̅υ̅ω̅τ̅ π̅ε̅τε̅ν̅ε̅ρ̅γ̅ι̅ μ̅π̅τ̅η̅ρ̅ς̅ ρ̅μ̅  
π̅τ̅η̅ρ̅ς̅.

12:7 σε̅† λε̅ μ̅πο̅υ̅α̅ πο̅υ̅α̅ ρ̅μ̅ πο̅υ̅ω̅η̅ρ̅  
ε̅βο̅λ̅ μ̅π̅ε̅π̅η̅α̅ ε̅τ̅η̅ο̅ς̅ρ̅ε̅.

12:8 ο̅υ̅α̅ μ̅ε̅η̅ ρ̅ι̅τ̅μ̅ πε̅π̅η̅α̅ ω̅α̅ν̅† η̅α̅ς̅  
η̅ο̅υ̅ω̅α̅χε̅ η̅ς̅ο̅φ̅ι̅α̅. κε̅τ̅ λε̅ η̅ο̅υ̅ω̅α̅χε̅  
η̅ς̅ο̅ο̅υ̅η̅ κα̅τα̅ π̅ι̅π̅η̅α̅ η̅ο̅υ̅ω̅τ̅.

12:9 κε̅ο̅υ̅α̅ λε̅ η̅ο̅υ̅π̅ι̅ς̅τ̅ι̅ς̅ ρ̅μ̅ π̅ι̅π̅η̅α̅  
η̅ο̅υ̅ω̅τ̅. κε̅ο̅υ̅α̅ λε̅ η̅ρ̅ε̅η̅ρ̅μ̅ο̅τ̅ η̅τα̅δ̅ε̅ο̅  
κα̅τα̅ π̅ι̅π̅η̅α̅ η̅ο̅υ̅ω̅τ̅.

12:10 κε̅ο̅υ̅α̅ η̅ρ̅ε̅η̅ε̅ν̅ε̅ρ̅γ̅η̅μ̅α̅ η̅β̅ο̅μ̅. κε̅-  
ο̅υ̅α̅ η̅ο̅υ̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅ι̅α̅. κε̅ο̅υ̅α̅ η̅ο̅υ̅δ̅ια̅κ̅ρ̅ι̅ς̅ι̅ς̅  
μ̅π̅η̅α̅. κε̅ο̅υ̅α̅ η̅ρ̅ε̅η̅γ̅ε̅ν̅ο̅ς̅ η̅ας̅π̅ε̅. κε̅ο̅υ̅α̅  
η̅ο̅υ̅ρ̅ε̅ρ̅μ̅η̅η̅ια̅ η̅ας̅π̅ε̅.

12:11 η̅α̅ι̅ λε̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ π̅ι̅π̅η̅α̅ η̅ο̅υ̅ω̅τ̅ π̅ε̅-  
τε̅ν̅ε̅ρ̅γ̅ι̅ μ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅φ̅ω̅ω̅ ε̅χ̅μ̅ πο̅υ̅α̅ πο̅υ̅α̅  
μ̅μ̅ο̅ο̅υ̅ κα̅τα̅ θ̅ε̅ ε̅τ̅ς̅ο̅υ̅α̅ω̅ς̅.

### English (KJV)

11:32 But when we are judged, we are chastened of the Lord, that we should not be condemned with the world.

11:33 Wherefore, my brethren, when ye come together to eat, tarry one for another.

11:34 And if any man hunger, let him eat at home; that ye come not together unto condemnation. And the rest will I set in order when I come.

12:1. Now concerning spiritual [gifts], brethren, I would not have you ignorant.

12:2 Ye know that ye were Gentiles, carried away unto these dumb idols, even as ye were led.

12:3 Wherefore I give you to understand, that no man speaking by the Spirit of God calleth Jesus accursed: and [that] no man can say that Jesus is the Lord, but by the Holy Ghost.

12:4 Now there are diversities of gifts, but the same Spirit.

12:5 And there are differences of administrations, but the same Lord.

12:6 And there are diversities of operations, but it is the same God which worketh all in all.

12:7 But the manifestation of the Spirit is given to every man to profit withal.

12:8 For to one is given by the Spirit the word of wisdom; to another the word of knowledge by the same Spirit;

12:9 To another faith by the same Spirit; to another the gifts of healing by the same Spirit;

12:10 To another the working of miracles; to another prophecy; to another discerning of spirits; to another [divers] kinds of tongues; to another the interpretation of tongues:

12:11 But all these worketh that one and the selfsame Spirit, dividing to every man severally as he will.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

### English (KJV)

12:12  $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\epsilon\omicron\upsilon\alpha$   $\pi\epsilon$   $\pi\omega\mu\alpha$   $\epsilon\omicron\upsilon\eta\tau\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$   
 $\bar{\epsilon}\alpha\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\mu\epsilon\lambda\omicron\varsigma$ .  $\bar{\mu}\mu\epsilon\lambda\omicron\varsigma$   $\Delta\epsilon$   $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$   $\bar{\mu}\pi$ -  
 $\omega\mu\alpha$   $\bar{\epsilon}\alpha\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\epsilon$ .  $\omicron\upsilon\omega\mu\alpha$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\omega\tau$   $\pi\epsilon$ .  $\tau\alpha\bar{\iota}$   
 $\tau\epsilon$   $\theta\epsilon$   $\bar{\mu}\pi\epsilon\chi\varsigma$ .

12:13  $\kappa\alpha\iota\bar{\gamma}\alpha\rho$   $\bar{\epsilon}\bar{\eta}$   $\omicron\upsilon\pi\bar{\eta}\alpha$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\omega\tau$   $\alpha\bar{\eta}\omicron\eta$   
 $\tau\eta\rho\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\tau\alpha\bar{\eta}\beta\alpha\pi\tau\bar{\iota}\bar{\epsilon}$   $\epsilon\upsilon\omega\mu\alpha$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\omega\tau$ .  $\epsilon\bar{\iota}\tau\epsilon$   
 $\bar{\iota}\omicron\upsilon\Delta\alpha\bar{\iota}$ .  $\epsilon\bar{\iota}\tau\epsilon$   $\omicron\upsilon\epsilon\bar{\iota}\epsilon\bar{\eta}\eta\eta$ .  $\epsilon\bar{\iota}\tau\epsilon$   $\bar{\epsilon}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\alpha\Delta$ .  $\epsilon\bar{\iota}\tau\epsilon$   
 $\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\epsilon}$ .  $\alpha\upsilon\omega$   $\bar{\eta}\tau\alpha\upsilon\tau\varsigma\omicron\eta$   $\tau\eta\rho\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\pi\bar{\eta}\alpha$   
 $\bar{\eta}\omicron\upsilon\omega\tau$ .

12:14  $\kappa\alpha\iota\bar{\gamma}\alpha\rho$   $\pi\omega\mu\alpha$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\mu\epsilon\lambda\omicron\varsigma$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\omega\tau$   
 $\alpha\bar{\eta}$   $\pi\epsilon$ .  $\alpha\lambda\lambda\alpha$   $\bar{\epsilon}\alpha\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\epsilon$ .

12:15  $\epsilon\rho\omega\alpha\bar{\eta}$   $\tau\omicron\upsilon\epsilon\rho\eta\tau\epsilon$   $\chi\omicron\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\alpha\bar{\eta}\bar{\iota}$   
 $\tau\bar{\epsilon}\bar{\iota}\chi$   $\alpha\bar{\eta}$ .  $\alpha\bar{\eta}\bar{\iota}$   $\omicron\upsilon\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\alpha\bar{\eta}$   $\bar{\epsilon}\bar{\mu}$   $\pi\omega\mu\alpha$ .  
 $\omicron\upsilon\pi\alpha\rho\alpha\tau\omicron\upsilon\tau\omicron$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\alpha\bar{\eta}$   $\bar{\epsilon}\bar{\mu}$   $\pi\omega\mu\alpha$   
 $\tau\epsilon$ .

12:16  $\alpha\upsilon\omega$   $\epsilon\rho\omega\alpha\bar{\eta}$   $\pi\mu\alpha\alpha\chi\epsilon$   $\chi\omicron\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   
 $\alpha\bar{\eta}\bar{\iota}$   $\pi\beta\alpha\lambda$   $\alpha\bar{\eta}$ .  $\alpha\bar{\eta}\bar{\iota}$   $\omicron\upsilon\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\alpha\bar{\eta}$   $\bar{\epsilon}\bar{\mu}$   
 $\pi\omega\mu\alpha$ .  $\omicron\upsilon\pi\alpha\rho\alpha\tau\omicron\upsilon\tau\omicron$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\alpha\bar{\eta}$   $\bar{\epsilon}\bar{\mu}$   
 $\pi\omega\mu\alpha$   $\pi\epsilon$ .

12:17  $\epsilon\omega\chi\epsilon$   $\pi\omega\mu\alpha$   $\tau\eta\rho\bar{\epsilon}$   $\pi\epsilon$   $\pi\beta\alpha\lambda$   
 $\epsilon\bar{\epsilon}\tau\omega\eta$   $\pi\mu\alpha\alpha\chi\epsilon$ .  $\epsilon\omega\chi\epsilon$   $\pi\omega\mu\alpha$   $\tau\eta\rho\bar{\epsilon}$   $\pi\epsilon$   
 $\pi\mu\alpha\alpha\chi\epsilon$   $\epsilon\bar{\epsilon}\tau\omega\eta$   $\pi\omega\alpha$ .

12:18  $\tau\epsilon\bar{\eta}\omicron\upsilon$   $\Delta\epsilon$   $\alpha$   $\pi\bar{\eta}\omicron\upsilon\tau\epsilon$   $\varsigma\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\mu}$ -  
 $\mu\epsilon\lambda\omicron\varsigma$   $\pi\omicron\upsilon\alpha$   $\pi\omicron\upsilon\alpha$   $\bar{\mu}\mu\omicron\omicron\upsilon$   $\bar{\epsilon}\bar{\mu}$   $\pi\omega\mu\alpha$   
 $\kappa\alpha\tau\alpha$   $\theta\epsilon$   $\epsilon\tau\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$ .

12:19  $\epsilon\omega\chi\epsilon$   $\omicron\upsilon\mu\epsilon\lambda\omicron\varsigma$   $\Delta\epsilon$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\omega\tau$   $\tau\eta\rho\omicron\upsilon$   
 $\bar{\eta}\epsilon$   $\epsilon\bar{\epsilon}\tau\omega\eta$   $\pi\omega\mu\alpha$ .

12:20  $\tau\epsilon\bar{\eta}\omicron\upsilon$   $\Delta\epsilon$   $\bar{\epsilon}\alpha\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\epsilon\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\epsilon$   $\bar{\mu}\mu\epsilon\lambda\omicron\varsigma$ .  
 $\omicron\upsilon\alpha$   $\Delta\epsilon$   $\pi\epsilon$   $\pi\omega\mu\alpha$ .

12:21  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\epsilon}\omicron\bar{\mu}$   $\Delta\epsilon$   $\bar{\mu}\pi\beta\alpha\lambda$   $\epsilon\chi\omicron\omicron\varsigma$   $\bar{\eta}\tau$ -  
 $\bar{\epsilon}\bar{\iota}\chi$   $\chi\epsilon$   $\bar{\eta}\tau\bar{\rho}\chi\rho\bar{\iota}\alpha$   $\bar{\mu}\mu\omicron$   $\alpha\bar{\eta}$ .  $\bar{\eta}$   $\omicron\eta$   $\tau\alpha\pi\epsilon$   
 $\bar{\eta}\bar{\eta}\omicron\upsilon\epsilon\rho\eta\tau\epsilon$   $\chi\epsilon$   $\bar{\eta}\tau\bar{\rho}\chi\rho\bar{\iota}\alpha$   $\bar{\mu}\mu\omega\tau\bar{\eta}$   $\alpha\bar{\eta}$ .

12:22  $\alpha\lambda\lambda\alpha$   $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\tau\omicron\epsilon$   $\bar{\mu}\mu\epsilon\lambda\omicron\varsigma$   $\bar{\eta}\tau\epsilon$   
 $\pi\omega\mu\alpha$   $\epsilon\tau\epsilon\bar{\eta}\mu\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon$   $\epsilon\rho\omicron\upsilon$   $\chi\epsilon$   $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\epsilon$   
 $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\epsilon$ .

12:23  $\alpha\upsilon\omega$   $\bar{\eta}\epsilon\tau\bar{\eta}\mu\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon$   $\epsilon\rho\omicron\upsilon$   $\bar{\eta}\tau\epsilon$   $\pi$ -  
 $\omega\mu\alpha$   $\chi\epsilon$   $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$ .  $\tau\bar{\eta}\omicron\upsilon\omega\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$   
 $\epsilon\bar{\eta}\alpha\bar{\iota}$ .  $\alpha\upsilon\omega$   $\bar{\eta}\epsilon\bar{\eta}\omega\bar{\iota}\epsilon$   $\omicron\upsilon\bar{\eta}\tau\alpha\upsilon$   $\bar{\mu}\mu\alpha\upsilon$   $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$   
 $\epsilon\upsilon\chi\chi\upsilon\mu\omicron\varsigma\eta\eta$ .

12:24  $\alpha\upsilon\omega$   $\bar{\eta}\epsilon\tau\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$   $\alpha\bar{\eta}$ .  
 $\alpha\lambda\lambda\alpha$   $\alpha$   $\pi\bar{\eta}\omicron\upsilon\tau\epsilon$   $\varsigma\eta\bar{\eta}\kappa\epsilon\rho\alpha$   $\bar{\mu}\pi\omega\mu\alpha$   $\alpha\bar{\epsilon}\tau$   
 $\bar{\eta}\omicron\upsilon\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\pi\epsilon\tau\omega\alpha\tau$ .

12:12. For as the body is one, and hath many members, and all the members of that one body, being many, are one body: so also [is] Christ.

12:13 For by one Spirit are we all baptized into one body, whether [we be] Jews or Gentiles, whether [we be] bond or free; and have been all made to drink into one Spirit.

12:14 For the body is not one member, but many.

12:15 If the foot shall say, Because I am not the hand, I am not of the body; is it therefore not of the body?

12:16 And if the ear shall say, Because I am not the eye, I am not of the body; is it therefore not of the body?

12:17 If the whole body [were] an eye, where [were] the hearing? If the whole [were] hearing, where [were] the smelling?

12:18 But now hath God set the members every one of them in the body, as it hath pleased him.

12:19 And if they were all one member, where [were] the body?

12:20 But now [are they] many members, yet but one body.

12:21 And the eye cannot say unto the hand, I have no need of thee: nor again the head to the feet, I have no need of you.

12:22 Nay, much more those members of the body, which seem to be more feeble, are necessary:

12:23 And those [members] of the body, which we think to be less honourable, upon these we bestow more abundant honour; and our uncomely [parts] have more abundant comeliness.

12:24 For our comely [parts] have no need: but God hath tempered the body together, having given more abundant honour to that [part] which lacked:



## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

### English (KJV)

12:25 χεκαας εννεπωρ̄χ̄ ψωπε ρ̄μ π-  
σωμα. αλλα ερε̄ μμελος̄ ρ̄ιροοῡψ̄ ρ̄α  
νευερ̄η̄ν.

12:26 αυω̄ εψωπε̄ ογ̄η̄ μελος̄ ψωπε̄  
ψαρε̄ μμελος̄ τηροῡ ψωπε̄ η̄μμαϑ̄ ειτᾱ  
ογ̄η̄ ογ̄μελος̄ χ̄ῑεοο̄ν̄ ψαρε̄ μμελος̄  
τηροῡ ρᾱψε̄ η̄μμαϑ̄:

12:27 η̄τωτ̄η̄ δε̄ η̄τετ̄η̄πσωμᾱ η̄πε̄χ̄ς.  
αυω̄ η̄εμμελος̄ εκ̄ μεροῡς:

12:28 ρο̄ῑνε̄ μεν̄ ᾱ π̄νουτε̄ κᾱαῡ ρ̄η̄  
τεκκλησιᾱ. η̄ψωρ̄π̄ η̄αποστολος̄. η̄μερ̄-  
σ̄ναῡ η̄επροφητης̄. η̄μερ̄ωμ̄η̄τ̄ η̄σαρ̄.  
η̄η̄η̄ςως̄ ρ̄ενδομ̄. η̄η̄η̄ςως̄ ρ̄ενχαριςμᾱ  
η̄ταλδο̄. ογ̄τ̄οοτο̄ν̄. ρ̄ενρ̄η̄μ̄ε̄. ρ̄εν-  
γενος̄ η̄ασπε̄.

12:29 μη̄̄ εῡναρ̄ αποστολος̄ τηροῡ. μη̄̄  
εῡναρ̄ προφητης̄ τηροῡ. μη̄̄ εῡναρ̄ σαρ̄  
τηροῡ. μη̄̄ εῡναρ̄ δομ̄ τηροῡ.

12:30 μη̄̄ ογ̄η̄ταῑ τηροῡ η̄ρ̄ενρ̄η̄μοτ̄  
η̄ταλδο̄. μη̄̄ εῡναψαχε̄ τηροῡ ρ̄η̄ η̄ασπε̄.  
μη̄̄ εῡναρ̄ερ̄μ̄η̄νε̄υε̄ τηροῡ.

12:31 κωρ̄ δε̄ ε̄νεχαριςμᾱ η̄ο̄β̄ αυω̄  
ε̄τεῑ η̄ερονο̄ η̄η̄ατσαβωτ̄η̄ ε̄τερ̄η̄ν̄.

12:25 That there should be no schism in the  
body; but [that] the members should have the  
same care one for another.

12:26 And whether one member suffer, all the  
members suffer with it; or one member be  
honoured, all the members rejoice with it.

12:27. Now ye are the body of Christ, and  
members in particular.

12:28 And God hath set some in the church,  
first apostles, secondarily prophets, thirdly  
teachers, after that miracles, then gifts of  
healings, helps, governments, diversities of  
tongues.

12:29 [Are] all apostles? [are] all prophets?  
[are] all teachers? [are] all workers of  
miracles?

12:30 Have all the gifts of healing? do all  
speak with tongues? do all interpret?

12:31 But covet earnestly the best gifts: and  
yet shew I unto you a more excellent way.

13:1 ε̄ψ̄ω̄αν̄ψαχε̄ η̄η̄ασπε̄ η̄η̄ρω̄με̄ η̄η̄τᾱ  
η̄αγγελος̄. ε̄μ̄η̄τᾱῑ ᾱγαπη̄ δε̄ η̄μᾱν̄. η̄-  
τᾱῑρ̄θ̄ε̄ η̄ογ̄ρ̄ωμ̄η̄τ̄ ε̄ϑ̄τ̄ρ̄οο̄ν̄. η̄ ογ̄κ̄υμ̄-  
βαλον̄ ε̄ρω̄ψ̄ ε̄βολ̄.

13:2 αυω̄ εψωπε̄ ογ̄η̄τᾱῑ η̄ογ̄η̄προφητιᾱ.  
τᾱεῑμε̄ ε̄μ̄μ̄υστηριον̄ τηροῡ η̄η̄ η̄σοο̄ν̄  
τηρ̄ϑ̄. κᾱη̄ εῡη̄τᾱῑ η̄πιστις̄ τηρ̄ς̄ ρ̄ω̄στε̄  
ε̄πε̄νετοο̄ν̄ ε̄βολ̄ ε̄μ̄η̄ ᾱγαπη̄ δε̄ η̄η̄η̄τ̄  
αν̄γ̄ ογ̄λᾱᾱν̄.

13:3 κᾱη̄ε̄ψ̄ω̄αν̄τ̄η̄μο̄ η̄η̄αρ̄η̄παρ̄χον̄τᾱ  
τηροῡ. αυω̄ τᾱτ̄ η̄η̄ᾱσωμᾱ χ̄ε̄ ε̄ε̄ψ̄ω̄ν̄-  
ψ̄ω̄ν̄ η̄μο̄ῑ ε̄μ̄η̄τᾱῑ ᾱγαπη̄ δε̄ η̄μᾱν̄  
η̄τ̄η̄ᾱτ̄η̄ν̄ αν̄ η̄λᾱᾱν̄.

13:4 τᾱγαπη̄ ψᾱς̄ρ̄ω̄ η̄η̄η̄τ̄. ψᾱς̄ρ̄-  
χ̄ρη̄ς̄τος̄. τᾱγαπη̄ η̄ε̄ς̄κωρ̄. η̄ε̄ς̄ρ̄περ̄περος̄.  
η̄ε̄ς̄χ̄ῑς̄ε̄ η̄η̄η̄τ̄.

13:5 η̄ε̄ς̄ᾱς̄χ̄ῡμ̄ον̄ῑ. η̄ε̄ς̄ω̄γ̄ῑνε̄ η̄σᾱ η̄ε̄τε̄-  
η̄ο̄ς̄ η̄ε̄. η̄ε̄ς̄η̄ο̄ν̄γ̄ς̄ η̄ε̄ς̄η̄ε̄ε̄νε̄ ε̄η̄πε̄θ̄οο̄ν̄.

13:1. Though I speak with the tongues of men  
and of angels, and have not charity, I am  
become [as] sounding brass, or a tinkling  
cymbal.

13:2 And though I have [the gift of]  
prophecy, and understand all mysteries, and all  
knowledge; and though I have all faith, so that  
I could remove mountains, and have not  
charity, I am nothing.

13:3 And though I bestow all my goods to  
feed [the poor], and though I give my body to  
be burned, and have not charity, it profiteth  
me nothing.

13:4. Charity suffereth long, [and] is kind;  
charity envieth not; charity vaunteth not itself,  
is not puffed up,

13:5 Doth not behave itself unseemly, seeketh  
not her own, is not easily provoked, thinketh  
no evil;

## First Epistle to the Corinthians

## Sahidic

### English (KJV)

13:6 μερα<sup>υ</sup> εχ<sup>υ</sup> πχ<sup>ι</sup> πβ<sup>ο</sup>η<sup>ς</sup>. ψα<sup>ς</sup>-  
ρα<sup>υ</sup> πτο<sup>υ</sup> μη<sup>ς</sup> τμ<sup>ε</sup>.

13:7\_ ყაყქი ღა ღაჲ ნი. ყაჲსტყე  
ჲტჲრჲ. ყაჲღჲღი ჲტჲრჲ. ყაჲღჲო  
ჲტჲრჲ.

13:8 ΤΑΓΑΠΗ ΜΕΣΘΕ ΕΝΕΘ. ΕΙΤΕ ΛΕ ΝΕ-  
ΠΡΟΦΗΤΙΑ ΣΕΝΑΟΥΩΣΩ. ΕΙΤΕ ΠΑΣΤΕ ΣΕΝΑΔΛΟ  
ΕΙΤΕ ΝΟΟΟΥΝ ΣΕΝΑΟΥΩΣΩ.

13:9 ἐν σοφίᾳ γὰρ ἐβόλῃ ᾧ ὁ ἡμέρος.  
 ἄνω ἐν προφῆταις ἐβόλῃ ᾧ ὁ ἡμέρος.

13:10 ὁταν δε εφωανει ἡβι πχωκ  
πεβολ θυ πμερος παουωσϥ.

13:11 μπεποι̅ω εἶο ἡκοῦ̅ι. πει̅ω~~α~~δε πε  
 ρωσ κοῦ̅ι πει̅μμενε ρωσ κοῦ̅ι. πει̅ω~~ο~~νε  
 ρωσ κοῦ̅ι. ἡτερῖ̅ρνο̅ς δε αἰ̅ωωσ~~σ~~ ἡπα  
 κκοῦ̅ι.

13:12 τῆπαυ γαρ τενοϋ ρῖτῆ οὐειαλ  
 ρῆ οὐρρῆ μῆῆςως λε ἡρο ρῖ ρο.  
 τενοϋ γαρ εῖειμε εβολ ρῆ οὔμερος.  
 μῆῆςως λε †ἡσσοϋη κατὰ θε οη  
 ενταϋσοϋωντ.

13:13 ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΣΩΟΘ <sup>Ν</sup>ΒΙ ΤΡΙΣΤΙΣ.  
ΘΕΛΠΙΣ. ΤΑΓΑΠΗ. ΠΕΡΙΩΟΜΗΝΤ. ΤΠΟΘ ΛΕ  
ΕΝΔΪ ΤΕ ΤΑΓΑΠΗ.

14:1 πωτ ἡσα ταγαπῃ. κωρ λε ενε  
πνευματικον. ἡρογο λε κε ετετνε-  
προφητεε.

14:2 πετωαχε γαρ θ̅ν̅ τασπε εφωαχε  
 αν̅ μ̅ν̅ η̅ρω̅με. αλ̅θα̅ μ̅ν̅ π̅νο̅υ̅τε. μ̅ν̅  
 θα̅α̅υ̅ γαρ σω̅τ̅η̅ ε̅ρο̅φ. θ̅ν̅ ο̅υ̅π̅η̅α̅ δε  
 ε̅φ̅ω̅ η̅ρε̅ν̅μ̅υ̅ς̅τ̅η̅ρι̅ον.

14:3 πετпрофнтееу де еφωαχε μῆ ἡ-  
ρωμε πογκωт. μῆ ουσοпс μῆ ουσολсλ.

14:4 πετωαχε ρη̄ τασπε εφκωτ μοο  
ουααφ. πετπροφντεγε λε εφκωτ η̄τ-  
εκκλ̄ησια;

14:5 τὸ ὡς δὲ ἐτρετῆσακε τῆρτῆ  
 ρῆ πασπε. ἡγογο δὲ κε ἐτετνεπρο-  
 φητεγε. παε πετπροφητεγε δὲ ἐζογε  
 πετῶακε ρῆ πασπε ρῆβολ. εῷακε πεπα-  
 βαλ ἀν κε ἐρε τεκκλῆσια χῆ ποῦκωτ:

13:6 Rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth;

13:7 Beareth all things, believeth all things,  
hopeth all things, endureth all things.

13:8. Charity never faileth: but whether [there be] prophecies, they shall fail; whether [there be] tongues, they shall cease; whether [there be] knowledge, it shall vanish away.

13:9 For we know in part, and we prophesy in part.

13:10 But when that which is perfect is come,  
then that which is in part shall be done away.

13:11 When I was a child, I spake as a child, I understood as a child, I thought as a child: but when I became a man, I put away childish things.

13:12 For now we see through a glass,  
darkly; but then face to face: now I know in  
part; but then shall I know even as also I am  
known.

13:13 And now abideth faith, hope, charity,  
these three; but the greatest of these [is]  
charity.

14:1. Follow after charity, and desire spiritual [gifts], but rather that ye may prophesy.

14:2 For he that speaketh in an [unknown] tongue speaketh not unto men, but unto God: for no man understandeth [him]; howbeit in the spirit he speaketh mysteries.

14:3 But he that prophesieth speaketh unto men [to] edification, and exhortation, and comfort.

14:4 He that speaketh in an [unknown] tongue edifieth himself; but he that prophesieth edifieth the church.

14:5 I would that ye all spake with tongues,  
but rather that ye prophesied: for greater [is]  
he that prophesieth than he that speaketh with  
tongues, except he interpret, that the church  
may receive edifying.

## First Epistle to the Corinthians

## Sahidic

### English (KJV)

14:6 **тепор** **де** **паспнху** **ейуаней** **уа-**  
**рвтн** **ейуахе** **зн** **паспе** **ейна†зну**  
**ммвтн** **поу.** **ейуантм** **уахе** **пммнтн.** **н**  
**зн** **оуѡзп** **еѡз.** **н** **зн** **оусооуп.** **н** **зн**  
**оупрофнтѡ.** **н** **зн** **оусѡ.**

14:6. Now, brethren, if I come unto you speaking with tongues, what shall I profit you, except I shall speak to you either by revelation, or by knowledge, or by prophesying, or by doctrine?

14:7 εϋωπε ρω παψυχον ευ† πτεγ-  
 συν. ειτε ουσινε πχω. ειτε ογκιαρα.  
 ευωαντ†† πογπωρχ ππεγροογ. παϋ  
 ηρε σεναεμε επχω ετογχω μμογ. η  
 πετογκιαριζε μμογ.

14:7 And even things without life giving sound, whether pipe or harp, except they give a distinction in the sounds, how shall it be known what is piped or harped?

14:8 και γαρ ἐργῶν οὐκαὶ πηγῆς † πο-  
 ῶν ἐφορονῶ ἐβόλῃ ἀνὴρ πνευ-  
 ματικῶς ἐπιπολεμος.

14:8 For if the trumpet give an uncertain sound, who shall prepare himself to the battle?

14:9 ταῖ τε θε ζωτ τηγτῆ ρῖτῆ  
 тасπε ететῆуант† πογυαζε еφoγoн  
 еβολ. пaу нре еynaeme епетῆxω м-  
 мoq. ететῆауωπε γар ететῆуаζε еп-  
 аhr.

14:9 So likewise ye, except ye utter by the tongue words easy to be understood, how shall it be known what is spoken? for ye shall speak into the air.

14:10 οὐκ οὐαπς μμ̄νε π̄σμη ςμ π-  
κοσμος. αγω μ̄ν λααυ εμ̄ντϋ σμη.

14:10 There are, it may be, so many kinds of voices in the world, and none of them [is] without signification.

14:11 еїѡантѣи̑ме етѡм̑ н̑тесн̑  
†наѡпѣ н̑варварос̑ и̑петѡахѣ н̑и̑маї.  
аѡ ерварварос̑ пе петѡахѣ н̑и̑маї.

14:11 Therefore if I know not the meaning of the voice, I shall be unto him that speaketh a barbarian, and he that speaketh [shall be] a barbarian unto me.

14:12 ταῖς θωτ τῆς τῆς τῆς. ἐπεὶ  
 ἡ τῆς θῆς ἐπεὶ πνευματικόν  
 προσπῶτ ἡ τεκλῆς. ὡς ἡ ἐκὰς ἐτε-  
 τῆς θῆς.

14:12 Even so ye, forasmuch as ye are zealous of spiritual [gifts], seek that ye may excel to the edifying of the church.

14:13 етѣе паї петѡахе ѿ таспе  
марецѡнн. хекаас ефеѡн.

14:13 Wherefore let him that speaketh in an [unknown] tongue pray that he may interpret.

14:14 εἰς ἀνὴρ ὅν οὐκ ἔσπε. παππὰ  
πεντὴν. παρὲν δὲ οὐατκαρπος πέ.

14:14 For if I pray in an [unknown] tongue, my spirit prayeth, but my understanding is unfruitful.

14:15 οὐ δὲ πεφναυδηνλ ρ̅μ πεπ̅να̅.  
 †ναυδηνλ ον ρ̅μ πακερht. †ναψαλλει  
 ρ̅μ πεπ̅να̅. †ναψαλλει ον ρ̅μ πακερht.

14:15. What is it then? I will pray with the spirit, and I will pray with the understanding also: I will sing with the spirit, and I will sing with the understanding also.

14:16 εμμεν εκκλησιου σου ου πενη  
 πετωκ εβου υπμα υπηρωτων παυ  
 ηρε φηαω υπηρμεν εκ πεκωρημοτ.  
 εβου γαρ γε εκχε ου ηφσουν αν.

14:16 Else when thou shalt bless with the spirit, how shall he that occupieth the room of the unlearned say Amen at thy giving of thanks, seeing he understandeth not what thou sayest?

14:17 ἵπτοκ μεν γαρ καλως κυπρῶμοτ.  
αλλδα πκευα κωτ αν:

14:17 For thou verily givest thanks well, but the other is not edified.

## First Epistle to the Corinthians

## Sahidic

### English (KJV)

14:18 †ϣ̅π̅ρ̅μοτ̅ ἡ̅τῃ̅ πα̅νουτε̅ κε̅ †-  
ϣ̅αχε̅ ε̅ρο̅ερωτῇ̅ τη̅ρτῇ̅ ρῆ̅ ἡ̅αςπε̅.

14:19 αλλα ὅν τεκνησια τοῦτω τοῦ  
ἡψαξε εἰσοῦ ὅν παρὴν ξε εἶκαθενει  
ἡρενκοοῦε εἰοῦε οὐτκα ἡψαξε ὅν  
 τασπε.

14:20  $\overline{\text{м}}\overline{\text{п}}\overline{\text{р}}\overline{\text{р}}\overline{\text{к}}\overline{\text{о}}\overline{\text{ѳ}}\overline{\text{ѳ}}$   $\overline{\text{ѳ}}\overline{\text{н}}$   $\overline{\text{п}}\overline{\text{ѳ}}\overline{\text{т}}\overline{\text{ѳ}}\overline{\text{н}}\overline{\text{т}}$ .  
 $\overline{\text{а}}\overline{\text{л}}\overline{\text{а}}$   $\overline{\text{а}}\overline{\text{р}}\overline{\text{ѳ}}\overline{\text{к}}\overline{\text{о}}\overline{\text{ѳ}}$   $\overline{\text{ѳ}}\overline{\text{н}}$   $\overline{\text{т}}\overline{\text{к}}\overline{\text{а}}\overline{\text{к}}\overline{\text{а}}$ .  $\overline{\text{п}}\overline{\text{т}}\overline{\text{ѳ}}\overline{\text{т}}\overline{\text{п}}\overline{\text{р}}\overline{\text{т}}\overline{\text{ѳ}}\overline{\text{л}}\overline{\text{ю}}\overline{\text{с}}$   
 $\overline{\text{д}}\overline{\text{ѳ}}$   $\overline{\text{ѳ}}\overline{\text{н}}$   $\overline{\text{п}}\overline{\text{ѳ}}\overline{\text{т}}\overline{\text{ѳ}}\overline{\text{н}}\overline{\text{т}}$ .

14:21 ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἐλθὼν  
 κατασβεστὴν τὸ πῦρ, ἀλλὰ ποιῆσαι αὐτὸν  
 ζεσεσθαι. ὅτι ἂν θέλω, στείλω τὸ πῦρ  
 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατακαύσει τὴν γῆν·  
 ἀλλὰ ἵνα τί ἐρχομαι κατασβεστὴν τὸ πῦρ

14:22 ρωστε ναπε ευωοп ευμαειп  
νηετπιστευε αν. αλδα νηαπιστος. τε-  
 προφητια λε νηεωοп αν νηαπιστος.  
 αλδα νηετπιστευε.

14:23 εἰπατε δε ἐρῶν τεκλῆσι  
τῆς εἰς εἰμα ποῦντ. πσεῶαχε τῆροῦ  
ῶν πασπε πσει δὲ ἐροῦν πῶι ῶν  
διωτῆς. ἢ ῶν πιστος. πῶν αἰος ἀν χε  
ἐτετῆδωρε.

14:24 ἐωπε λε εψανπροφητεε  
τηροϋ. ητε ουαλιστος λε ει εροϋη. η  
ουριδιωτης. σεναχιου ριτῆ ουον ηη.  
σεναακρινε μου ριτῆ ουον ηη.

14:25 νενηπ μπερζητ παοϋωνε εβολ.  
αϋω πτεριζε φναπαζτφ εχμ περζο ηφ-  
οϋωϋτ μπνοϋτε ερξω μμοc ξε οντωc  
πνοϋτε ϋποπ ηζητ τηϋτη.

14:26 οὐ δὲ πετῆαυαπε πεσῆνυ ἐτε-  
τῆψαησωοϋ εἰσοῦν ποῦα ποῦα οὐῆταϋ  
ῡῡῡῡ ποῦψαλμοc. οὐῆταϋ ῡῡῡῡ ποῦ-  
cῶ. οὐῆταϋ ῡῡῡῡ ποῦδωλπ ἐβολ.  
οὐῆταϋ ῡῡῡῡ ποῦαcπε. οὐῆταϋ ῡῡῡῡ  
ποῦϋερμῆνῖα μαροῦψαπε τηροῦ ἐγκωτ.

14:27 ΕΙΤΕ ΕΡΕ ΟΥΑ ΠΑΨΑΧΕ\_Ζἡ\_ΟΥ-  
ΔΣΠΕ. ΨΑCΝΑΥ. Η ΠΕΡΘΟΥ ΨΟΜΗΝΤ. ΠCΕΞΙ  
ΟΥΨΗΜ ΕΟΥΑ. ΠΤΕ ΟΥΑ ΒΟΛΟΥ.

14:28 εϋωπε Δε μη̄ ρεϕωλ. μαρεϕ-  
καρωϋ θη̄ τεκκλησια. μαρεϕωαχε Δε  
πμμαϥ μη̄ πηουτε.

14:18 I thank my God, I speak with tongues  
more than ye all:

14:19 Yet in the church I had rather speak five words with my understanding, that [by my voice] I might teach others also, than ten thousand words in an [unknown] tongue.

14:20 Brethren, be not children in understanding: howbeit in malice be ye children, but in understanding be men.

14:21. In the law it is written, With [men of] other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that will they not hear me, saith the Lord.

14:22 Wherefore tongues are for a sign, not to them that believe, but to them that believe not: but prophesying [serveth] not for them that believe not, but for them which believe.

14:23 If therefore the whole church be come together into one place, and all speak with tongues, and there come in [those that are] unlearned, or unbelievers, will they not say that ye are mad?

14:24 But if all prophesy, and there come in one that believeth not, or [one] unlearned, he is convinced of all, he is judged of all:

14:25 And thus are the secrets of his heart made manifest; and so falling down on [his] face he will worship God, and report that God is in you of a truth.

14:26. How is it then, brethren? when ye come together, every one of you hath a psalm, hath a doctrine, hath a tongue, hath a revelation, hath an interpretation. Let all things be done unto edifying.

14:27 If any man speak in an [unknown] tongue, [let it be] by two, or at the most [by] three, and [that] by course; and let one interpret.

14:28 But if there be no interpreter, let him keep silence in the church; and let him speak to himself, and to God.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

### English (KJV)

14:29 προφητης δε συναυ η υωμνητ  
μαρουψαχε. αυω μαρε πεκεσεεπε δια-  
κρινε.

14:30 εγωπε δε εφωανδωλπ εβολ  
ηκεουα εφρμοος μαρε πωορπ καρωq.

14:31 ουηδουμ γαρ ετρετηπροφητευε  
τηρτη ουα ουα χε ευεσβω τηρου ησε-  
σεπωπου τηρου.

14:32 ητε πεπηα ηπροφητης ρυπο-  
ταςσε ηπροφητης.

14:33 πνουτε γαρ υπα πεωτορτρ αν  
πε. αλλα πα τρηνη πε. ηθε ετωοοп ρη  
νεκκλнcia τηρου ηнеτοуααβ:

14:34 περjоme μαρουκαρωу ρη  
τεκκлнcia. ηστο γαρ παυ αν εψαχε.  
αλλα μαρουρyποταςσε κατα θε εтере  
пкеномос χω μμοc.

14:35 εγωπε δε σεουεуsoу ηουψαχε  
μαρουхне πεураї ρη πεунї. ουωλοq  
γαρ πε ητεςρjме εψαχε ρη τεκклнcia.

14:36 η ηта ψαχε ηπноуτε ει εβολ  
ηρηт τηутн. η ηтаqпωρ уарωтн оуат  
тнyтн.

14:37 петмееуе хе оупрофнтнc пе. η  
оупнеуматикос μαρερειμε επετсраї μ-  
μοоу ηηтн хе ρенентолн ηте пхоеic  
не.

14:38 πεто δε ηатсооуη сео ηат-  
сооуη μмоq.

14:39 ρωсте пасннy кωρ εпрофнтeуе.  
ауω μπркωλy εψαχε ρη пасπε.

14:40 μαρουψωπε δε τηρου ρη ου-  
тcанo. ауω ката таξic:

15:1 τтамо δε μμωтн пасннy епa-  
εуаγγеlиoн παї ептаїеуаγγеlиze μμοq  
ηηтн. παї он ептатетнхїтq. παї он  
ететпазерат тнyтн ηρηтq.

15:2 ауω он ететпаоухаї εβολ ρї-  
тоотq. хе оу пе пψахе ептаїеуаγγе-  
лize μμοq ηηтн. εψхе тетпамарте  
ρїβολ. εψхе еikh ан атетнпicтeу:

14:29 Let the prophets speak two or three,  
and let the other judge.

14:30 If [any thing] be revealed to another  
that sitteth by, let the first hold his peace.

14:31 For ye may all prophesy one by one,  
that all may learn, and all may be comforted.

14:32 And the spirits of the prophets are  
subject to the prophets.

14:33 For God is not [the author] of  
confusion, but of peace, as in all churches of  
the saints.

14:34. Let your women keep silence in the  
churches: for it is not permitted unto them to  
speak; but [they are commanded] to be under  
obedience, as also saith the law.

14:35 And if they will learn any thing, let  
them ask their husbands at home: for it is a  
shame for women to speak in the church.

14:36. What? came the word of God out from  
you? or came it unto you only?

14:37 If any man think himself to be a  
prophet, or spiritual, let him acknowledge that  
the things that I write unto you are the  
commandments of the Lord.

14:38 But if any man be ignorant, let him be  
ignorant.

14:39 Wherefore, brethren, covet to  
prophesy, and forbid not to speak with  
tongues.

14:40 Let all things be done decently and in  
order.

15:1. Moreover, brethren, I declare unto you  
the gospel which I preached unto you, which  
also ye have received, and wherein ye stand;

15:2 By which also ye are saved, if ye keep in  
memory what I preached unto you, unless ye  
have believed in vain.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

15:3 αἴτ' γὰρ ἡντὴν ἡγορῶν ὑπεντάϊ-  
χῆται. καὶ περὶ αὐτοῦ ἡμεῖς κατὰ  
περὶ αὐτοῦ.

15:4 αὐτὸς καὶ αὐτοῦ. αὐτὸς καὶ αὐ-  
τὸς ἡμεῖς κατὰ  
περὶ αὐτοῦ.

15:5 αὐτὸς καὶ αὐτοῦ. ἐβόλῃ ἡμεῖς.  
εἰτα ὑμῶν.

15:6 ὑμῶν αὐτοῦ. ἐβόλῃ ἡμεῖς  
ἐφ' οὗ ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
περὶ αὐτοῦ. ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

15:7 ὑμῶν αὐτοῦ. ἐβόλῃ ἡμεῖς.  
εἰτα ὑμῶν.

15:8 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

15:9 ἀποκ γὰρ περὶ αὐτοῦ. ἡμεῖς  
τοῦτο. ἐντὶ ὑμῶν ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
ἀποστολὸς καὶ αἰσχύνη ἡμεῖς τεκμήρια  
ὑμῶν.

15:10 ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
περὶ αὐτοῦ. αὐτὸς τε καὶ ἡμεῖς  
ταῦτα ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν.  
ἀλλ' αἰσχύνη ἡμεῖς ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν.  
ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

15:11 εἴτε ὅτι ἀποκ. εἴτε ἡμεῖς τὰ  
ἡμεῖς ἐντὶ αὐτοῦ ἡμεῖς. αὐτὸς τὰ  
ἐντὶ αὐτοῦ ἡμεῖς.

15:12 ὑμῶν περὶ αὐτοῦ. ἡμεῖς  
ὑμῶν καὶ αὐτοῦ ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν  
ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν  
καὶ ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν.

15:13 ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν  
ὑμῶν περὶ αὐτοῦ.

15:14 ὑμῶν ὑμῶν περὶ αὐτοῦ. ἡμεῖς  
ταῦτα ὑμῶν ὑμῶν. αὐτὸς ὑμῶν ὑμῶν  
ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν.

15:15 ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν  
ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν  
καὶ αὐτοῦ περὶ αὐτοῦ ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν.

15:16 ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν  
ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν ὑμῶν  
ὑμῶν περὶ αὐτοῦ.

### English (KJV)

15:3 For I delivered unto you first of all that  
which I also received, how that Christ died for  
our sins according to the scriptures;

15:4 And that he was buried, and that he rose  
again the third day according to the scriptures:

15:5 And that he was seen of Cephas, then of  
the twelve:

15:6 After that, he was seen of above five  
hundred brethren at once; of whom the greater  
part remain unto this present, but some are  
fallen asleep.

15:7 After that, he was seen of James; then of  
all the apostles.

15:8 And last of all he was seen of me also, as  
of one born out of due time.

15:9 For I am the least of the apostles, that  
am not meet to be called an apostle, because I  
persecuted the church of God.

15:10 But by the grace of God I am what I  
am: and his grace which [was bestowed] upon  
me was not in vain; but I laboured more  
abundantly than they all: yet not I, but the  
grace of God which was with me.

15:11 Therefore whether [it were] I or they,  
so we preach, and so ye believed.

15:12. Now if Christ be preached that he rose  
from the dead, how say some among you that  
there is no resurrection of the dead?

15:13 But if there be no resurrection of the  
dead, then is Christ not risen:

15:14 And if Christ be not risen, then [is] our  
preaching vain, and your faith [is] also vain.

15:15 Yea, and we are found false witnesses  
of God; because we have testified of God that  
he raised up Christ: whom he raised not up, if  
so be that the dead rise not.

15:16 For if the dead rise not, then is not  
Christ raised:

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

### English (KJV)

15:17 ε̅ϥ̅χε̅ μ̅πε̅ πε̅χ̅ς̅ τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ ε̅ῖ̅  
 ρ̅ω̅ο̅υ̅ε̅ῖ̅τ̅ ἡ̅β̅ι̅ τ̅ε̅τ̅ῆ̅π̅ι̅ς̅τ̅ι̅ς̅. α̅υ̅ω̅ ε̅τ̅ε̅ῖ̅  
 τ̅ε̅τ̅ῆ̅ω̅ο̅ο̅π̅ ρ̅ῆ̅ ν̅ε̅τ̅ῆ̅ν̅ο̅β̅ε̅.

15:18 ε̅ῖ̅ε̅ ἀ̅ν̅κ̅ο̅ο̅υ̅ε̅ ἐ̅ν̅τ̅α̅υ̅ῆ̅ν̅κ̅ο̅τ̅κ̅ ρ̅ῆ̅  
 πε̅χ̅ς̅ ρ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅.

15:19 ε̅ϥ̅χε̅ ρ̅ρ̅α̅ῖ̅ ρ̅ῆ̅ πε̅ῖ̅ω̅η̅ρ̅ μ̅μ̅α̅τ̅ε̅  
 ἐ̅ν̅ῆ̅α̅ρ̅τ̅ε̅ ρ̅ῆ̅ πε̅χ̅ς̅. ε̅ῖ̅ε̅ ἀ̅ν̅ρ̅ε̅ν̅ε̅β̅ῖ̅η̅ν̅ ἐ̅ρ̅ο̅υ̅ε̅  
 ρ̅ω̅μ̅ε̅ ἡ̅μ̅ῶ̅ν̅.

15:20 τ̅ε̅ν̅ο̅υ̅ λ̅ε̅ α̅ πε̅χ̅ς̅ τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
 ρ̅ῆ̅ ν̅ε̅τ̅μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅ τ̅α̅π̅α̅ρ̅χ̅ῆ̅ ἡ̅ν̅ε̅ν̅τ̅α̅υ̅ῆ̅ν̅κ̅ο̅τ̅κ̅

15:21 ἐ̅π̅ε̅ῖ̅δ̅η̅ γ̅α̅ρ̅ ἡ̅τ̅α̅ π̅μ̅ο̅υ̅ ὥ̅ω̅π̅ε̅  
 ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῖ̅τ̅ῆ̅ ο̅υ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅. ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ῖ̅τ̅ῆ̅ ο̅υ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅  
 ο̅ν̅ πε̅ π̅τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ ἡ̅ν̅ε̅τ̅μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅.

15:22 ἡ̅θ̅ε̅ γ̅α̅ρ̅ ἐ̅τ̅ο̅υ̅μ̅ο̅υ̅ τ̅ῆ̅ρ̅ο̅υ̅ ρ̅ῆ̅  
 ἀ̅λ̅λ̅α̅μ̅. τ̅α̅ῖ̅ τ̅ε̅ θ̅ε̅ ρ̅ῆ̅ πε̅χ̅ς̅ σ̅ε̅ν̅α̅ω̅ῆ̅ρ̅  
 τ̅ῆ̅ρ̅ο̅υ̅.

15:23 π̅ο̅υ̅α̅ λ̅ε̅ π̅ο̅υ̅α̅ ρ̅ῆ̅ πε̅ρ̅τ̅α̅γ̅μ̅α̅.  
 τ̅α̅π̅α̅ρ̅χ̅ῆ̅ πε̅χ̅ς̅. μ̅ῆ̅ν̅σ̅ω̅ς̅ ἡ̅α̅ πε̅χ̅ς̅ ρ̅ῆ̅  
 τ̅ε̅ρ̅π̅α̅ρ̅ρ̅ο̅υ̅ς̅ι̅α̅.

15:24 ε̅ῖ̅τ̅α̅ θ̅α̅ν̅ ἐ̅ρ̅ω̅α̅ν̅† ἡ̅τ̅μ̅ῆ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅ μ̅-  
 π̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅ π̅ε̅ῖ̅ω̅τ̅ ἐ̅ρ̅ω̅α̅ν̅ο̅υ̅ω̅ς̅q̅ ἡ̅α̅ρ̅χ̅ῆ̅ ἡ̅μ̅.  
 ρ̅ῖ̅ ἐ̅ξ̅ο̅υ̅ς̅ι̅α̅ ἡ̅μ̅. ρ̅ῖ̅ β̅ο̅μ̅ ἡ̅μ̅.

15:25 ρ̅α̅π̅ς̅ γ̅α̅ρ̅ πε̅ ἐ̅τ̅ρ̅ε̅q̅r̅r̅ρ̅ο̅ ὥ̅α̅ν̅τ̅q̅-  
 κ̅ω̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅α̅α̅ξε̅ τ̅ῆ̅ρ̅ο̅υ̅ ρ̅α̅ ν̅ε̅q̅ο̅υ̅ε̅ρ̅ῆ̅τ̅ε̅.

15:26 π̅ρ̅α̅ε̅ λ̅ε̅ ἡ̅α̅α̅ξε̅ q̅ḡα̅ο̅υ̅ω̅ς̅q̅ ἐ̅τ̅ε̅  
 π̅μ̅ο̅υ̅ πε̅.

15:27 α̅q̅κ̅α̅ ἡ̅κ̅α̅ γ̅α̅ρ̅ ἡ̅μ̅ ρ̅α̅ ν̅ε̅q̅-  
 ο̅υ̅ε̅ρ̅ῆ̅τ̅ε̅. ρ̅ο̅τ̅α̅ν̅ λ̅ε̅ ἐ̅ρ̅ω̅α̅ν̅α̅χ̅ο̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ἡ̅κ̅α̅  
 ἡ̅μ̅ α̅υ̅ρ̅υ̅π̅ο̅τ̅α̅ς̅ς̅ε̅ ἡ̅α̅q̅. ε̅ῖ̅ε̅ π̅β̅ο̅λ̅ μ̅π̅ε̅ν̅-  
 τ̅α̅q̅τ̅ρ̅ε̅ ἡ̅κ̅α̅ ἡ̅μ̅ ρ̅υ̅π̅ο̅τ̅α̅ς̅ς̅ε̅ ἡ̅α̅q̅.

15:28 ρ̅ο̅τ̅α̅ν̅ λ̅ε̅ ἐ̅ρ̅ω̅α̅ν̅ ἡ̅κ̅α̅ ἡ̅μ̅ ρ̅υ̅-  
 π̅ο̅τ̅α̅ς̅ς̅ε̅ ἡ̅α̅q̅. τ̅ο̅τ̅ε̅ ἡ̅τ̅ο̅q̅ π̅ω̅ḡε̅ q̅ḡα̅-  
 ρ̅υ̅π̅ο̅τ̅α̅ς̅ς̅ε̅ μ̅π̅ε̅ν̅τ̅α̅q̅τ̅ρ̅ε̅ ἡ̅κ̅α̅ ἡ̅μ̅ ρ̅υ̅-  
 π̅ο̅τ̅α̅ς̅ς̅ε̅ ἡ̅α̅q̅. χ̅ε̅κ̅α̅α̅ς̅ ἐ̅ρ̅ε̅ π̅ν̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ὥ̅ω̅π̅ε̅  
 ἐ̅π̅τ̅ῆ̅ρ̅q̅ πε̅ ἐ̅ρ̅ρ̅ῆ̅ π̅τ̅ῆ̅ρ̅q̅.

15:29 ε̅μ̅μ̅ο̅ν̅ ε̅υ̅ḡα̅ρ̅ο̅υ̅ ἡ̅β̅ι̅ ν̅ε̅τ̅β̅α̅π̅τ̅ῖ̅ζε̅  
 ρ̅α̅ ν̅ε̅τ̅μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅. ε̅ϥ̅χε̅ ν̅ε̅τ̅μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅ ρ̅ω̅ ἡ̅α̅-  
 τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ ἀ̅ν̅ ἀ̅ρ̅ρ̅ο̅υ̅ σ̅ε̅β̅α̅π̅τ̅ῖ̅ζε̅ ρ̅α̅ρ̅ο̅υ̅.

15:30 ἀ̅ρ̅ρ̅ο̅ν̅ ρ̅ω̅ω̅ḡḡ τ̅ῆ̅κ̅ῖ̅ν̅λ̅υ̅ḡε̅ε̅ ἡ̅ḡα̅υ̅  
 ἡ̅μ̅.

15:31 †μ̅ο̅υ̅ μ̅μ̅ḡḡε̅ ὥ̅ε̅π̅ε̅τ̅ῆ̅ω̅ο̅υ̅ω̅ο̅υ̅  
 ἐ̅τ̅ε̅υ̅ḡḡτ̅α̅ε̅ῖ̅q̅ ἡ̅α̅ς̅ḡḡḡ ρ̅ῆ̅ πε̅χ̅ς̅ ἰ̅ς̅ π̅χ̅ο̅ε̅ῖ̅ς̅.

15:17 And if Christ be not raised, your faith [is] vain; ye are yet in your sins.

15:18 Then they also which are fallen asleep in Christ are perished.

15:19 If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable.

15:20. But now is Christ risen from the dead, [and] become the firstfruits of them that slept.

15:21 For since by man [came] death, by man [came] also the resurrection of the dead.

15:22 For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.

15:23 But every man in his own order: Christ the firstfruits; afterward they that are Christ's at his coming.

15:24 Then [cometh] the end, when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father; when he shall have put down all rule and all authority and power.

15:25 For he must reign, till he hath put all enemies under his feet.

15:26 The last enemy [that] shall be destroyed [is] death.

15:27 For he hath put all things under his feet. But when he saith all things are put under [him, it is] manifest that he is excepted, which did put all things under him.

15:28 And when all things shall be subdued unto him, then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him, that God may be all in all.

15:29 Else what shall they do which are baptized for the dead, if the dead rise not at all? why are they then baptized for the dead?

15:30 And why stand we in jeopardy every hour?

15:31 I protest by your rejoicing which I have in Christ Jesus our Lord, I die daily.

## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

15:32 ε̅ϋ̅χε̅ κα̅τα̅ ρ̅ω̅μ̅ε̅ ἡ̅ τ̅α̅ῖ̅μ̅ι̅ϋ̅ε̅ ἡ̅  
νε̅θη̅ρι̅ον̅ ὅ̅ν̅ ἐ̅φε̅σο̅ς̅ οὐ̅ πε̅ πα̅ρ̅η̅ν̅. ε̅ϋ̅χε̅  
νε̅τ̅μ̅ο̅ο̅ν̅τ̅ πα̅τ̅ω̅ν̅ ἂν̅ μα̅ρ̅ν̅ο̅ν̅ μ̅ ἡ̅ τ̅ῆ̅-  
σ̅ω̅. χ̅ε̅ τ̅ῆ̅ν̅ α̅μ̅ο̅ν̅ γ̅α̅ρ̅ ἡ̅ ρ̅α̅ς̅τ̅ε̅.

15:33 ἡ̅ π̅ρ̅π̅λ̅α̅ν̅α̅. ὡ̅α̅ρ̅ε̅ ἡ̅ ὡ̅α̅χε̅ ἐ̅θ̅ο̅ο̅ν̅  
τα̅κε̅ ἡ̅ ὅ̅ν̅τ̅ ἐ̅τ̅η̅α̅ν̅ο̅ν̅.

15:34 ἡ̅ φ̅ε̅ Δ̅ι̅κα̅ι̅ω̅ς̅ ἄ̅ν̅ω̅ ἡ̅ π̅ρ̅ρ̅η̅ο̅β̅ε̅.  
οὐ̅ν̅ ὅ̅ϋ̅νε̅ γ̅α̅ρ̅ ο̅ πα̅τ̅ς̅ο̅ο̅ν̅ ἡ̅ π̅ν̅ο̅ν̅τ̅ε̅.  
εἴ̅ξ̅ω̅ ἡ̅ ἡ̅ εἴ̅τ̅ω̅ι̅πε̅ ἡ̅ τ̅ῆ̅.

15:35 ἀ̅λ̅λ̅α̅ οὐ̅ν̅ οὐ̅α̅ ἡ̅ α̅χο̅ος̅ χ̅ε̅ ἐ̅ρε̅  
νε̅τ̅μ̅ο̅ο̅ν̅τ̅ πα̅τ̅ω̅ν̅ ἡ̅ α̅ϋ̅ ἡ̅ ὅ̅ε̅. ε̅ν̅η̅ν̅ Δ̅ε̅  
ὅ̅ν̅ α̅ϋ̅ ἡ̅ σ̅ω̅μ̅α̅.

15:36 πα̅θ̅η̅τ̅ ἡ̅ τ̅ο̅κ̅ πε̅ϋ̅α̅ρ̅χο̅ρ̅ με̅ρ̅ω̅ν̅.

15:37 ἄ̅ν̅ω̅ ἡ̅ π̅σ̅ω̅μ̅α̅ ἂν̅ ἐ̅τ̅η̅α̅ϋ̅ω̅πε̅ πε̅-  
ϋ̅α̅κ̅χο̅ρ̅. ἀ̅λ̅λ̅α̅ οὐ̅β̅λ̅β̅ῖ̅λ̅ε̅ τε̅ ἐ̅ς̅κ̅η̅κα̅ ὅ̅ν̅  
ἡ̅ σ̅ο̅ν̅ο̅. ἡ̅ ἡ̅ κ̅ε̅ς̅ε̅πε̅ ἡ̅ β̅ρ̅ο̅β̅.

15:38 ὡ̅α̅ρ̅ε̅ π̅ν̅ο̅ν̅τ̅ε̅ Δ̅ε̅ † ἡ̅ α̅ρ̅ ἡ̅-  
ο̅ϋ̅σ̅ω̅μ̅α̅ κα̅τα̅ θ̅ε̅ ἐ̅τ̅ῶ̅ν̅α̅ϋ̅ς̅. ἄ̅ν̅ω̅ οὐ̅-  
σ̅ω̅μ̅α̅ ἡ̅ π̅ο̅ν̅α̅ π̅ο̅ν̅α̅ ἡ̅ π̅ν̅ε̅β̅ρ̅ω̅ω̅β̅ κα̅τα̅ρ̅ο̅ρ̅.

15:39 ἡ̅ οὐ̅ν̅α̅ρ̅ξ̅ ἡ̅ οὐ̅ν̅ω̅τ̅ ἂν̅ τε̅ α̅ρ̅ξ̅  
ἡ̅ μ̅. ἀ̅λ̅λ̅α̅ οὐ̅ε̅τ̅ τα̅ ἡ̅ ρ̅ω̅μ̅ε̅. ἄ̅ν̅ω̅ οὐ̅ε̅τ̅  
τ̅α̅ρ̅ξ̅ ἡ̅ τ̅ῆ̅. ἄ̅ν̅ω̅ οὐ̅ε̅τ̅ τ̅α̅ρ̅ξ̅ ἡ̅-  
ὅ̅λ̅η̅τ̅. ἄ̅ν̅ω̅ οὐ̅ε̅τ̅ τα̅ ἡ̅ τ̅ῆ̅.

15:40 ἡ̅ ἡ̅ σ̅ω̅μ̅α̅ ἐ̅τ̅ῶ̅ν̅ τ̅π̅ε̅. ἡ̅ ἡ̅-  
σ̅ω̅μ̅α̅ ἐ̅τ̅ῶ̅ν̅ π̅κα̅ρ̅. ἀ̅λ̅λ̅α̅ οὐ̅ε̅τ̅ π̅ε̅ο̅ο̅ν̅  
ἡ̅ π̅ν̅ε̅τ̅ῶ̅ν̅ τ̅π̅ε̅. οὐ̅ε̅τ̅ π̅ε̅ο̅ο̅ν̅ Δ̅ε̅  
ἡ̅ π̅ν̅ε̅τ̅ῶ̅ν̅ π̅κα̅ρ̅.

15:41 οὐ̅ε̅τ̅ π̅ε̅ο̅ο̅ν̅ ἡ̅ π̅ρ̅η̅. οὐ̅ε̅τ̅ π̅ε̅ο̅ο̅ν̅  
ἡ̅ π̅ο̅ο̅ρ̅. οὐ̅ε̅τ̅ π̅ε̅ο̅ο̅ν̅ ἡ̅ σ̅ι̅ο̅ν̅. οὐ̅ν̅ σ̅ι̅ο̅ν̅  
γ̅α̅ρ̅ ὡ̅β̅ε̅ ἐ̅ς̅ι̅ο̅ν̅ ὅ̅ μ̅ π̅ε̅ο̅ο̅ν̅.

15:42 ταῖ̅ τε̅ θ̅ε̅ ἡ̅ κ̅ε̅τ̅ω̅ν̅ ἡ̅ π̅ν̅ε̅τ̅-  
μ̅ο̅ο̅ν̅τ̅. σ̅ε̅να̅χο̅ρ̅ ὅ̅ν̅ οὐ̅τα̅κο̅ ἡ̅ τ̅ω̅ν̅  
ὅ̅ν̅ οὐ̅μ̅η̅τα̅τ̅τα̅κο̅.

15:43 σ̅ε̅να̅χο̅ρ̅ ὅ̅ν̅ οὐ̅σ̅ω̅ν̅ ἡ̅ τ̅ω̅ν̅ ὅ̅ν̅  
οὐ̅ε̅ο̅ο̅ν̅. σ̅ε̅να̅χο̅ρ̅ ὅ̅ν̅ οὐ̅μ̅η̅τ̅ω̅β̅ ἡ̅ τ̅ω̅ν̅  
ὅ̅ν̅ οὐ̅β̅ο̅μ̅.

15:44 σ̅ε̅να̅χο̅ρ̅ ἡ̅ σ̅ω̅μ̅α̅ ἡ̅ ψ̅υ̅χ̅ι̅κ̅ον̅. ἡ̅ τ̅ω̅ν̅  
ἡ̅ σ̅ω̅μ̅α̅ ἡ̅ π̅ν̅ε̅υ̅μ̅α̅τ̅ικ̅ον̅. ε̅ϋ̅χε̅ οὐ̅ν̅  
σ̅ω̅μ̅α̅ ἡ̅ ψ̅υ̅χ̅ι̅κ̅ον̅. οὐ̅ν̅ σ̅ω̅μ̅α̅ οὐ̅ν̅ ἡ̅-  
π̅ν̅ε̅υ̅μ̅α̅τ̅ικ̅ον̅.

### English (KJV)

15:32 If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantageth it me, if the dead rise not? let us eat and drink; for to-morrow we die.

15:33 Be not deceived: evil communications corrupt good manners.

15:34 Awake to righteousness, and sin not; for some have not the knowledge of God: I speak [this] to your shame.

15:35. But some [man] will say, How are the dead raised up? and with what body do they come?

15:36 [Thou] fool, that which thou sowest is not quickened, except it die:

15:37 And that which thou sowest, thou sowest not that body that shall be, but bare grain, it may chance of wheat, or of some other [grain]:

15:38 But God giveth it a body as it hath pleased him, and to every seed his own body.

15:39 All flesh [is] not the same flesh: but [there is] one [kind of] flesh of men, another flesh of beasts, another of fishes, [and] another of birds.

15:40 [There are] also celestial bodies, and bodies terrestrial: but the glory of the celestial [is] one, and the [glory] of the terrestrial [is] another.

15:41 [There is] one glory of the sun, and another glory of the moon, and another glory of the stars: for [one] star differeth from [another] star in glory.

15:42 So also [is] the resurrection of the dead. It is sown in corruption; it is raised in incorruption:

15:43 It is sown in dishonour; it is raised in glory: it is sown in weakness; it is raised in power:

15:44 It is sown a natural body; it is raised a spiritual body. There is a natural body, and there is a spiritual body.



## First Epistle to the Corinthians

### Sahidic

15:45 ταῖ τε θε ετσηρ. χε ανωορπ  
ἡρωμε αλδαν ωωπε ενψυχῃ εσονρ.  
πρλε δε παλδαν ενππα εφτανρο.

15:46 αλδα μωορπ αν πε πεπνευ-  
ματικον αλδα πεψυχικον. μνπωο πε-  
πνευματικον.

15:47 πωορπ ἡρωμε ουκαρ πε εβολ  
ρμ πκαρ: πμερ σπαυ ογεβολ ρν τπε  
πε.

15:48 ἡθε μπεβολ ρμ πκαρ. ταῖ τε  
θε ἡπεβολ ρμ πκαρ. αγω ἡθε μπεβολ  
ρн тπε таῖ τε θε ἡπεβολ ρн тπε.

15:49 αγω κατα θε εντανφορι ἡθικων  
μπεβολ ρμ πκαρ. τῆναφορι он ἡθικων  
μπεβολ ρн тπε.

15:50 παῖ δε †χω μμορ πασνηυ χε  
ἡνευ сарз ρῖ σνορ κληροномι нтμнtero  
μπνοуте. ουде πταко πακληροномι ан  
нтμнтатакo:

15:51 εις ρннте †χω ннтн ἡοуμυс-  
тнrион. χε анон μен тнрн тῆнапкотк  
ан. анон де тнрн тῆнауѣе

15:52 ρн оууπнωωп. ρн оурѣе ἡβδλ  
ρн θан нсаλπιғз. қнасаλπιғе ғар нте  
нетмооут тωоун еуо паттакo. αγω  
анон тῆнауѣе.

15:53 ρапс ғар етре παῖ εωαφταко  
† ρῖωωq ἡοуμнтатакo. αγω παῖ  
εωαφμoυ етреφ† ρῖωωq нтμнтатаμoυ.

15:54 ρотан де ерωан παῖ εωαφμoυ  
† ρῖωωq нтμнтатаμoυ. тоте қнаωωπε  
ἡбг πωαχε етσηρ χε ауемк πμoυ  
ευχpo.

15:55 πμoυ εφτων πεκχρο. πμoυ εφ-  
των πεκѣиβ.

15:56 πѣиβ де μπμoυ πε πноβε.  
тбom де μπноβε πε πномoс:

15:57 περμoт де μπноуте ωнп παῖ  
ет† нан μπεχρο ρῖтн пенхoиc ic πεχс:

### English (KJV)

15:45 And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam [was made] a quickening spirit.

15:46 Howbeit that [was] not first which is spiritual, but that which is natural; and afterward that which is spiritual.

15:47 The first man [is] of the earth, earthy: the second man [is] the Lord from heaven.

15:48 As [is] the earthy, such [are] they also that are earthy: and as [is] the heavenly, such [are] they also that are heavenly.

15:49 And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.

15:50 Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.

15:51. Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed,

15:52 In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.

15:53 For this corruptible must put on incorruption, and this mortal [must] put on immortality.

15:54 So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.

15:55 O death, where [is] thy sting? O grave, where [is] thy victory?

15:56 The sting of death [is] sin; and the strength of sin [is] the law.

15:57 But thanks [be] to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.

## First Epistle to the Corinthians

## Sahidic

### English (KJV)

15:58 ρωστε πασιν η̅ μμερι̅τ ωωπε  
 ετετη̅τα̅ α̅χρη̅ εν̅ σε̅πω̅ω̅νε μ̅ω̅τ̅η̅ αν̅  
 ετε̅τη̅νο̅ η̅ ρο̅ο̅ ρ̅μ̅ π̅ρ̅ω̅β̅ μ̅π̅χο̅ει̅ς η̅  
 ο̅ ο̅ει̅ω̅ η̅μ̅ ε̅τε̅τη̅νο̅ο̅υ̅η̅ χε̅ πε̅τη̅ρ̅ι̅ς̅  
ω̅ο̅ει̅τ̅ αν̅ ρ̅μ̅ π̅χο̅ει̅ς̅:

15:58. Therefore, my beloved brethren, be ye stedfast, unmoveable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.

16:1 ετκε πορωδς λε ετχι ερουν  
εμετογααβ. ηε εптаїтoуc зп неккλнcиa  
птгадаτια. aric зωт тнγтн

16:1. Now concerning the collection for the saints, as I have given order to the churches of Galatia, even so do ye.

16:2 ΚΑΤΑ ΣΟΥΑ ΜΠΑΒΒΑΤΟΝ. ΜΑΡΕ  
ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΩΤΗ ΚΩ ΝΤΟΟΥΤΥ ΕΓ-  
CΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ ΜΠΕΤΗΝΑΖΕ ΕΡΟΦ. ΧΕΚΑΔC  
ΔΗ ΕΙΣΨΑΝΕΙ ΤΟΤΕ ΝΤΕ ΟΥΑΘC ΨΩΠΕ.

16:2 Upon the first [day] of the week let every one of you lay by him in store, as [God] hath prospered him, that there be no gatherings when I come.

16:3 ροταν λε ειπαται πεтетηλο-  
κιμαζε μμοογ. παϊ ειεχοογсογ ριτη  
πεπιστολη ехї птетηхарис еиероγсαλημ.

16:3 And when I come, whomsoever ye shall approve by [your] letters, them will I send to bring your liberality unto Jerusalem.

16:4 εἰπαπε δε πετεῴως πε ετραβωκ  
 ρω сенны нииаї.

16:4 And if it be meet that I go also, they shall go with me.

16:5 τὴν δὲ ψαρωτὴν εἰσάγει ἐβόλ  
 ρῆτὴν τμακελονια. τὴν γὰρ ἐβόλ ρῆτὴν  
 τμακελονια.

16:5. Now I will come unto you, when I shall pass through Macedonia: for I do pass through Macedonia.

16:6 μεσακ λε τ̅ναδω ρατε τηγτη̅.  
η̅ η̅ταρ̅τεπρω. χεκαας η̅τωτη̅ ετετνεο-  
ποϊ επμα ετ̅ναβωκ εροϋ.

16:6 And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may bring me on my journey whithersoever I go.

16:7 ἡτοιμασεν γὰρ ἡ ἐκκλησία ἐρωτῆ-  
 τένοιν ἐπιπαραγε. ἡμεῖς γὰρ ἐροῦμεν  
 ὁ δὲ θεὸς τῶν ἐρωτῶν πλοῦτος οὐρανῶν.

16:7 For I will not see you now by the way;  
but I trust to tarry a while with you, if the  
Lord permit.

16:8 †БЕЕТ ΛΕ ΖΗ ΕΦΕCOC ΨΑ ΤΠΕΝ-  
ΤΗΚΟCΤΗ.

16:8 But I will tarry at Ephesus until Pentecost.

16:9 ἀνὸς γὰρ προ οὐραν παῖ. ἐκ-  
ἐνεργεί. ἀὼ ρρ, παντικιμένος:

16:9 For a great door and effectual is opened  
unto me, and [there are] many adversaries.

16:10 ἐρωγὰν τιμοῦρος δὲ εἰ †ζητητῆν  
 κε ἐφευωπε ἀξῆν ὅτε ῥατῆν τῆντῆν.  
 πρῶβ γάρ μλχοεῖς πετῆρῶβ ἐροϋ  
 ἡταρε.

16:10. Now if Timotheus come, see that he may be with you without fear: for he worketh the work of the Lord, as I also [do].

16:11 **ἡ** **π**ρτρε λααυ бе соуѣ. **μα**θοϋ  
**λ**ε ρη ουειρνηη **χε** εϑει γαροϊ. **†**δωϋτ  
**γ**αρ εβολ ρητϋ **η**η **π**εσνηυ:

16:11 Let no man therefore despise him: but conduct him forth in peace, that he may come unto me: for I look for him with the brethren.

16:12 εΤΒΕ ΑΠΟΛΛΩ ΔΕ ΠΟΝ ΑΪΠΑΡΑ-  
ΚΑΖΕΙ ΜΟ ΕΜΑΤΕ ΧΕ ΕΦΕΙ ΨΑΡΩΤΗ.  
ΑΥΩ ΜΕΨΑΚ ΜΠΤΩ ΑΠ ΠΕ ΕΤΡΕΦΕΙ  
ΤΕΝΟΥ. ΦΗΝΥ ΔΕ ΕΦΨΑΝΡΕ ΕΠΟΧΟΕΙΩ.

16:12 As touching [our] brother Apollos, I greatly desired him to come unto you with the brethren: but his will was not at all to come at this time; but he will come when he shall have convenient time.

# First Epistle to the Corinthians

## Sahidic

## English (KJV)

16:13 ροεις αζερατ τηγτην εν τπιστις.  
χρο ητετηδωμο.

16:14 νετηρβηνε τηρου μαρουωπε  
εν ουαγαπη:

16:15 παρακαλει δε ωωτην πασνην  
τετησοον ηπνει ηστεφανα γε πωορπ  
πε εν ταχαϊα. αγω αγκααυ εζραϊ ετ-  
διακονια ηνετοααβ.

16:16 γεκαας ζωτ τηγτην ετετηνε-  
ζυποτασε ηπαϊ ητεειμνη. μη ογον ημ  
ετο ηωβρρζωβ. αγω ετρоче.

16:17 τραυε δε εχνη παρζουσια ης-  
τεφανα. μη φορτοунатос. μη ахаїκος.  
ге паї ηεηταυεκ πετηωωωτ εβολ.

16:18 αυт ωтон γαρ ωπαппа. μη  
πωτη. соуннаї бе ητεειμνη:

16:19 σεωηне еρωτη ηβι ηεκκλнcia η-  
таcia. σεωηне еρωτη емате ρω πχοεις  
ηβι акυла μη приска μη тсооугс ет-  
ρω πεуηи:

16:20 σεωηне еρωτη ηβι ηесннυ τηρου.  
аспазе ηηетηернυ εν ουπї есоуаав.

16:21 παспамоc ептаїсζавεц ηтабїх  
паулоc.

16:22 πετεημε αν ωпенχοεις μαρεγ-  
ωωπε ηанаѳема маранаѳа.

16:23 τεχαριc ωпенχοεις ιc ημμητη.

16:24 таагапη ημμητη τηρτη ρω  
πεχс ιс:

τεпρос: :коринѳоуc: а:

16:13. Watch ye, stand fast in the faith, quit  
you like men, be strong.

16:14 Let all your things be done with  
charity.

16:15 I beseech you, brethren, (ye know the  
house of Stephanas, that it is the firstfruits of  
Achaia, and [that] they have addicted  
themselves to the ministry of the saints,)

16:16 That ye submit yourselves unto such,  
and to every one that helpeth with [us], and  
laboureth.

16:17 I am glad of the coming of Stephanas  
and Fortunatus and Achaicus: for that which  
was lacking on your part they have supplied.

16:18 For they have refreshed my spirit and  
yours: therefore acknowledge ye them that are  
such.

16:19. The churches of Asia salute you.  
Aquila and Priscilla salute you much in the  
Lord, with the church that is in their house.

16:20 All the brethren greet you. Greet ye  
one another with an holy kiss.

16:21 The salutation of [me] Paul with mine  
own hand.

16:22 If any man love not the Lord Jesus  
Christ, let him be Anathema Maranatha.

16:23 The grace of our Lord Jesus Christ [be]  
with you.

16:24 My love [be] with you all in Christ  
Jesus. Amen.